

158

205

THE
MIMETIC EXAMINATION-PROBLEMS
FOR
STUDENTS.

北海道廳立
上川中學校教頭
儀部精一著

必受
驗者
携擬
試驗
問題
集

書肆
鍾美堂
發行

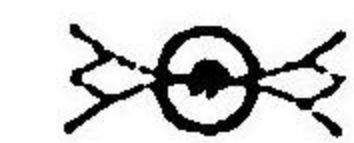
158
205

158-205

THE
MIMETIC
EXAMINATION-PROBLEMS
FOR
STUDENTS

BY

S. ISOBE.



明治
40 10 3
丙午

SHOBIDO
TOKYO & OSAKA

1906

緒 言

本書ハ中學校第五年級若シクハ補習
科程度ノ英語ノ素養ヲ有スル青年ニシ
テ進ンデ高等ノ學校ニ入學セント希望
スル者ニ英文ノ解釋力ヲ養成セシメン
ガ爲メニ編纂セラレタルモノナリ。

高等ノ學校ノ入學試験ニ應ゼント欲
スルモノハ出來得ルダケ各種類ノ難文
難句ヲ、出來得ルダケ數多ク通讀シテ置
カサルベカラズ。

本書ノ問題ヲ排列スルニ當ツテ、別段
ニ順序トカ分類トカヲ設ケズ、難易長短、
思フガ儘ニ編集シタルハ全ク上述セル
理由ニ基ツキ、讀者ヲシテ逐次ニ之ヲ通
讀シ新ラシキ問題ニ向ツテ新ラシキ興
味ヲ持タシツ、解釋ヲ増進セシメント
欲シタレバナリ。

明治四十年六月廿二日

北海道登別溫泉ニテ 著 者 識

THE
MIMETIC
EXAMINATION-PROBLEMS
FOR
STUDENTS

1. The age was fruitful in great men, but amongst them all, if we except the sublime Julian leader, none, as regards splendor of endowments, stood upon the same level as Cicero.—*De Quincey*.

2. The sublime rises from the nobleness of thoughts, the magnificence of words, or the harmonious and lively turn of the phrase.—*Addison*.

3. The sublimity of wisdom is to do things which are to be desired when dying.—*Jer. Taylor*.

4. No statesman ever enjoyed success with so exquisite relish, or submitted to defeat with so genuine and unforced a cheerfulness.—*Macaulay*.

5. These enthusiasts do not scruple to avow their opinion that a state can subsist without any religion better than with one.—*Burke*.

6. It seems swearing fealty was with the Scots but a ceremony without substance, as good as nothing.—*Baker*.

7. A king with a life revenue and an unchecked power of exacting money from the rich is substantially an absolute sovereign.—*Stubbs*.

8. Man is naturally more prone to subtlety than open valor owing to his physical weakness in comparison with other animals.—*Irving*.

9. Did a child suck every day a new nurse, I make account it would be no more afrighted with the change of faces at six months old than at sixty.—*Locke*.

10. It is by suggestion, not cumulation, that profound impressions are made upon the imagination.—*Lowell*.

11. Men dress their children's minds as they do their bodies, in the prevailing fashion.—*Spencer*.

12. No situation, however wretched it seems, but has some sort of comfort attending it.—*Goldsmith*.

13. The proverb says that "an empty bag can not stand upright;" neither can a man who is in debt.—*Smiles*.

14. Help from without is often enfeebling in its effects; but help from within invariably invigorates.—*Smiles*.

15. Every day we see men do for their faction what they would die rather than do for themselves.—*Macaulay*.

16. For every dinner he gave them, they returned an equivalent in praise.—*Goldsmith*.

17. None but members of their own party would suit the majority in parliament as ministers.—*W. Wilson*.

18. The true real and patience of a quarter of an hour are better than the sulky and inattentive labor of a whole day.—*Ruskin*.

19. Victor Hugo, who delighted in that kind of figure, would have painted him to the life.—*Addison*.

20. Life itself was thought cheap, if honour and fame could be purchased therewith.—*Bushido*.

21. Chivalry is a flower no less indigenous to the soil of Japan than its emblem, the cherry blossom.—*ditto*.

22. Such ignorance, however, is amply excusable, as the third edition of the good doctor's work appeared the same year that Commodore Perry was knocking at the portals of our exclusivism.—*ditto*.

23. Shinto theology has no place for the dogma of "original sin;" on the contrary, it believes in the innate goodness and God-like purity of the human soul.—*ditto*.

24. A common proverb ridicules one who has only an intellectual knowledge of Confucius, as a man ever studious but ignorant of Analects.—*ditto*.

25. The becoming especially fit for one thing, is a becoming less fit than before for everything else.—*Spencer*.

26. Prudence requires that we shall pitch our scale of

living a degree below our means, rather than up to them.
—*Smiles*.

27. Turkey, in Saltan Abdul Medjid's reign, consented the reunion of Moldavia and Wallachia as a single dominion, practically independent of the Porte.—*Creasy*.

28. Even the most practised and earnest minds must needs be superficial in the greater part of their attainments.
—*J. H. Newman*.

29. Biped is a genus with reference to man and bird, a species with respect to the superior genus, animal.—*Mill*.

30. Canon kingsley defines superstition to be an unreasoning fear of the unknown.—*Dawson*.

31. There is no crime or enormity in morals which may not find the support of human example, often on an extended scale.—*Sumner*.

32. The verb *abandon* was, in 1631, classed by Henry Cockeram, among words "now out of use, and only used of some ancient writers."—*F. Hall*.

33. Finding it no longer prudent to play the perilous part of a spy, Crosby abandoned the secret service.—*Lossing*.

34. A man abandons himself to a fine frenzy, and the power which flows through him makes him the medium of a great poem or a great picture.—*Holmes*.

35. Sir Isaac Newton humbly said that he had one talent, the ability to look steadily at a problem until he saw it through.—*Phelps*.

36. He was understood to have gone to reside at a great distance some said "abroad" that large home of ruined reputations.—*Eliot*.

37. Much as we dislike to admit our defects, we find it better to know and guard against, than to ignore them.
—*Spenser*.

38. Good admonition and bad example only build with only hand to pull down with the other.—*Smiles*.

39. Before we extol a man for his forgiving temper we should inquire whether he is above revenge, or below it.—*Macauley*.

40. Courage was scarcely deemed worthy to be counted among virtues unless it was exercised in the cause of righteousness.—*Bushido*.

41. "Perceiving what is right, and doing it not, argues lack of courage."—*ditto*.

42. To run all kinds of hazards, to jeopardize one's self, to rush into the jaws of death—these are often identified with valor; but not so in the precepts of knight-hood.—*ditto*.

43. We are warned against indulging in indiscriminate

charity, without seasoning it with justice and rectitude.—*ditto.*

44. In the children drawing pictures on the sand, or in the savage carving on a rock, was the promise of a Raphael or a Michael Angelo.—*ditto.*

45. Of all the species of pedants which I have mentioned, the book pedants is much the most supportable.—*Addison.*

46. Let it not be supposed that principles and opinions always go together, any more than sons are always like their parents.—*Gludstone.*

47. He was seventy years old when he was left des- titute, the survivor of those who should have survived him.—*Macaulay.*

48. He was tenderly grateful for kindness as he sus- ceptible of slight and wrong.—*Thackeray.*

49. One may by inclination prefer to work at night, but, on grounds of health, choose to work only by day.—*Century Dic.*

50. We should not be too hasty in believing the tale, but rather suspend our judgements till we know the truth.—*Lutimer.*

51. Compton, the bishop of London, received orders to suspend Sharp till the royal pleasure should be further known.—*Macaulay.*

52. Simple honesty of purpose in a man goes a long way in life.—*Marden.*

53. Neatness and cleanliness, by showing the self- respect of the person, go far to win for him the respect of o hers.—*ditto.*

54. In youth you see, one is touched by kindness. A man of the world may, of course, be grateful, or not as he chuses.—*Thackeray.*

55. It is not how much a man may know that is of importance, but the end and purpose for which he knows it.—*Smiles.*

56. True courage and gentleness go hand in hand. The brave man is generous and forbearant, never unfor- giving and cruel.—*ditto.*

57. Some take no thought of the value of money until they have come to an end of it, and many do the same with their time.—*ditto.*

58. Riches are oftener an impediment than a stimulus to action; and in many cases they are quite as much a misfortune as a blessing.—*ditto.*

59. Many mischievous insects are daily at work to make men of merit suspicious of each other.—*Pope.*

60. Here's a swaggering fellow, sir, that speaks not like a man of God's making, and swears must speak with you.—*Dekker and Webster.*

61. The Almighty Dollar, that greet object of universal devotion throughout our land, seems to have no genuine devotees in these peculiar villages.—*Irving*.

62. The mind will sympathize so much with the anguish and debility of the body that it will be too distracted to fix itself in meditation.—*Buckminster*.

63. A good man can usually sympathise much more with a very imperfect character of his own type than with a far more perfect one of a different type.—*Lecky*.

64. Change the structure of the sentence, substitute one synonym for another, and the whole effect is destroyed.—*Macaulay*.

65. Over no nation does the press hold a more absolute control than over the people of America, for the universal education of the poorest classes makes every individual a reader.—*Irving*.

66. All philosophy that would abstract mankind from the present is no more than words.—*Hawthorne*.

67. There are fewer people in the world than we imagine, and we fall on old acquaintances when we least expect them.—*Thoude*.

68. It was soon noised abroad that Patrick Henry was to address the people at March Court. Great was the anxiety to hear the first orator of the age for the last time.—*Garland*.

69. Next to victory, there is nothing so sweet as defeat, if only the right adversary overcome you.—*Beecher*.

70. To be oppressed down by adversity has nothing in it of disgrace; but it is disgraceful to lie down under it like a supply dog.—*ditto*.

71. David Hume from his death-bed advised his country to give up the war with America, in which defeat would destroy its credit, and success its liberties.—*Baneroft*.

72. German is inferior to English in modifications of expression of the affections, but superior to it in modifications of expression of all objects of the senses.—*Coleridge*. *212*

73. If in grammar two negatives make an affirmative, in love, too much hesitation is equivalent at least half a yes.—*Aldrich*.

74. Paracelsus of old wasted life in trying to discover its elixir, which after all turned out to be alcohol; and instead of being made immortal upon earth, he died drunk on the floor of a tavern.—*Longfellow*.

75. Lapse of time and changes of circumstances bring about signal alterations in the opinions of men.—*Fiske*.

76. Rarer than the money, more priceless than the property, is the mind which amassed the wealth, and the heart that it could not corrupt.—*Lew Wallace*.

77. A man cannot create or annihilate matter, so he cannot create or annihilate force.—*McCosh*.

78. What you were, others may answer for; what you tried to be, you must answer for yourself.—*Ruskin*.

79. There is not a war in the world, no, nor an injustice but you women are answerable for it.—*Ruskin*.

80. There is no more universal characteristic of human nature than the instinct of men to apologize to themselves for themselves.—*Lowell*.

81. There is no country where the literature of England is so much appreciated as in Germany.—*Mac Muller*.

82. The exquisite beauty of even the humblest blossom can only be appreciated by the eyes which gaze on it with tenderness and affection.—*North American Review*.

83. Nothing more strikes a stranger who visits the American Universities than the ardor with which the younger generation has thrown itself into study.—*Bryce*.

84. Glorious indeed is the world of God around us, but more glorious the world of God within us.—*Longfellow*.

85. In every epoch of the world, the great event, parent of all others, is (it) not the arrival of a thinker in the world.—*Carlyle*.

86. To being well heard and clearly understood, distinctness of articulation contributes more, perhaps, than more loudness of sound.—*Blair*.

87. Happy those ages which knew not the dreadful

fury of artillery!—those instruments of hell—by means of which the cowardly and the base can deprive the bravest soldier of life.—*Cervantes*.

88. Artist has been beaten out so thin that it covers almost the whole field of human endeavor. A cook is an artist; so is a barber; Goldsmith soberly calls a cobbler an artist.—*White*.

89. In Persia the highest form of Aryan religion had been brought face to face with the highest form of Semitic.—*Geikie*.

90. There are certain books that are read to be laid aside, and there are certain other books that are laid aside to be read.—*Fields*.

91. It was my constant rule in life never to avoid the conversation of any man who seemed to desire it; for, if good, I might profit by his instruction; if bad, he might be assisted by me.—*Goldsmith*.

92. Theism affirms, Atheism denies, Agnosticism ignores, the existence of any such Soul.—*Wainwright*.

93. Athenian oratory was finally developed by national dangers, political difficulties, and the death-struggles of Grecian independence.—*W. Browne*.

94. The separation of friends and families is, perhaps, one of the most distressful circumstances attendant on penury.—*Goldsmith*.

95. Thus the difference between an ordinary mind and the mind of a Newton, consists principally in this that the one is capable of the application of a more continuous attention than the other.—*Hamilton*.

96. A European cannot spend an evening in an American drawing-room without perceiving that the attitude of men to women is not that with which he is familiar at home.—*Bryce*.

97. The words in prose ought to express the intended meaning, and no more; if they attract attention to themselves, it is, in general a fault.—*Colbridge*.

98. A war to be justifiable, must be undertaken on just grounds—that is, to repel or avert wrongful force, or to establish a right.—*F. Lieber*.

99. The beginning of hardship is like the first taste of bitter food—it seems for a moment unbearable.—*Eliot*.

100. If we mean to keep the black as British subjects, we are bound to govern them, and to govern them well.—*Froude*.

101. It is as hard to satirize well a man of distinguished vices as to praise well a man of distinguished virtues.—*Swift*.

102. ^{not enviable} The standing evidences of the truth of the gospel are in themselves most firm, solid, and satisfying.—*Atterbury*.

103. Innumerable flocks and herds covered that vast expanse of emerald meadow, saturated with the moisture of the Atlantic:—*Macaulay*.

104. A man truly modest is as subject to a blush in his closet as when the eyes of multitudes are upon him.—*Addison*.

105. The Pilgrim's is the history of the struggle of human nature to overcome temptation and shake off the bondage of sin.—*Froude*. 112

106. Self-love is a cup without any bottom, and you might pour the great lakes all through it, and never fill it up.—*Sto'mes*.

107. No nobles feeling than this of admiration for one higher than himself dwells in the breast of man.—*Carlyle*.

108. Buddhism, as a religion and a political fact, was a reaction against Brahmanism, though it retained much of that more primitive form of faith and worship.—*Muller*.

109. All the men who are distinguished in political life become so familiar to the readers of "Punch" in their caricatures, that we know them by sight.—*Holmes*.

110. It would be well for us to admire what is worthy of admiration in such a people than to carp at their errors.—*White*.

111. I was civilly received in a good private house, and

sent out for everything I wanted, there being no inn.—*Pococke.*

112. A sense of pleasure, subtle and quiet as a perfume, diffused itself through the room.—*Eliot.*

113. I think it is impossible to separate the interests, and education of the sexes. Improve and refine the men, and you do the same by the women, whether you will or not.—*Emerson.*

114. There never was a perfect man; it would; therefore, be the height of absurdity to expect a perfect party or a perfect assembly.—*Hamilton.*

115. Trifling precautions will often prevent great mischiefs; as a slight turn of the wrist parries a mortal thrust.—*R. Sharp.*

116. He who tells a lie is not sensible how great a task he undertakes; for he must be forced to invent twenty more to maintain one.—*Pope.*

117. These girls used to hold their heads above mine, and their mother used to give herself such airs.—*Thackeray.*

118. The right merchant is one who has just average of faculties we call common-sense.—*Emerson.*

119. It is just that very power of judging philosophically, but without philosophical consciousness, which constitutes 'common sense'.—*Mivert.*

120. Beneath the venerable elm, which still shades the southwestern corner of the common, General Washington first unsheathed his sword at the head of an American army.—*Everett.*

121. She was a simple hearted woman, in whom whatever chanced to her ears out of the common made a great impression.—*J. Pain.*

122. There are many distinct casts of goodness, as there are many distinct casts of beauty.—*Lecky.*

123. One of the party read—while I lay on the grass and built castles in a bright pile of clouds, until I fell asleep.—*Irving.*

124. The Gothic Cathedrals were built when the builder and the priest and the people were overpowered by their faith. Love and fear laid every stone.—*Emerson.*

125. A better experience had taught men that a hundred of Oliver's Ironsides might easily chase a thousand Cavaliers.—*Gardiner.*

126. It must not be forgotten that, setting aside the coast cities, the land in which Trieste stands has for ages been a Slavonic land.—*Freeman.*

127. It is a custom with the Arabs never to set by anything that comes to the table, so that, when they kill a sheep, they dress it all, call in their neighbors and the poor to finish every thing.—*Pococke.*

128. We wish to set forth that we in our island, you on your continent, we in Middle England, you in New, are brethren in one common heritage.—*Freeman*.

129. No man can justly condemn another; because no man can truly know another.—*Brown*.

130. It is the sentiment of an ingenious writer that crimes are more effectually prevented by the certainly than by the severity of punishment.—*Blackstone*.

131. I challenge any man to show me a single patriot of the Revolution who was in favor of slavery, or who advocated its extension.—*Helper*.

132. Are not there little chapters in every body's life, that seem to be nothing, and yet affect all the rest of the history?—*Thackeray*.

133. Character is like inward and spiritual grace, of which reputation is, or should be, the outward and visible sign.—*White*.

134. It is the greatest invention man has ever made, this of making down the unseen thought that is in him by written characters.—*Carlyle*.

135. Ignorance when it is voluntary is criminal; and he may be properly charged with evil who refused to learn how he might prevent it.—*Johnson*.

136. Waste is the natural consequence of war, chargeable on those who cause the war.—*Sherman*.

137. The structure of Landor's *Gebil* is noble in the main, though chargeable, like Tennyson's earlier poetry, with vagueness here and there.—*Stedman*.

138. The crocodile is habitually inert: not chasing prey, but lying in wait for it.—*Spencer*.

139. Comparative zoology is the comparison of the anatomy and physiology of all animals, existing or extinct.—*Orton*.

140. Nature is less partial than she appears, and all situations in life have their compensations along with them.—*Carlyle*.

141. State prisons are complement of schools: so many less as you have of the latter, so many more you must have of the former.—*Mann*.

142. I always preferred the church, as I still do. But that was not smart enough for my family. They recommended the army. That was a great deal too smart for me.—*Austen*.

143. I have never yet experienced that complacency with which, it is said, some authors regard their offspring.—*Disraeli*.

144. Does not the latest science show that, as things advance, in time they become more and more complicated?—*McCosh*.

145. What God is, and what God does, is and must

be beyond the comprehension of his creatures.—*Alexander.*

146. The three most eminent masters of the art of ridicule, during the eighteenth century, we conceive, were Addison, Swift, and Voltaire.—*Macaulay.*

147. Solitary confinement is one of the severest punishments, and when carried out rigidly has been known to end in lunacy.—*McCosh.*

148. When confronted with spotless holiness, the human soul turns upon itself and recognizes its imperfections.—*Stalker.*

149. If a man has come to that point where he is content, he ought to be put in his coffin; for a contented live man is a shame.—*Beecher.*

150. A great many men cannot conceive of a personal continuance after the bodily functions are exhausted.—*Weiss.*

151. I am come to the age of twenty; have attained enough reputation to make me somebody.—*Sydney Smith.*

152. The winds and waves are always on the side of the ablest navigators.—*Gibbon.*

153. Every man feels instinctively that all the beautiful sentiments in the world weigh less than a single lovely action.—*Lowell.*

154. The firmest friendships have been formed in

mutual adversity, as iron is most strongly united by the fiercest flame.—*Colton.*

155. Many have genins, but, wanting art, are forever dumb. The two must go together to form the great poet, painter, or sculptor.—*Longfellow.*

156. There is no great painter, no great workman in any art, but he sees more with the glance of a moment than he could learn by the labor of a thousand hours.—*Ruskin.*

157. ~~The writer of a book is not he a preacher preaching not to this parish or that, on this day or that, but to all men in all times and places?~~—*Carlyle.*

158. I think the author who speaks about his own books is almost as bad as a mother who talks about her own children.—*Disraeli.*

159. Children think not of what is past, nor what is to come, but enjoy the present time, which few of us do.—*La Bruyere.*

160. Civilization obeys the same law as the ocean; it has its ebb and its flow, and when it advances on one shore it recedes on the other.—*Lytton.*

161. Many excellent men have been found on both sides of every political controversy, and the truth is very often in the middle.—*Erskine.*

162. I shall never suffer private convenience to interfere

with what I conceive to be my official duty.—*Washington.*

163. Talking with the surgeon of an ocean steamer, I was told he had found women, on the whole, cooler than men in cases of disaster at sea.—*Hagginson.*

164. Miss Moore was cornered. She did not want to tell a lie. But she was very loth to confess her ignorance.—*Eggleston.*

165. No sensible man will lightly go counter to an opinion firmly held by a great body of his countrymen.—*M. Arnold.*

169. Nobody comes to visit him, he receives no letters, and tells his money morning and evening.—*Steele.*

167. It's true, every year will tell upon him. He is over five-and-forty, you know.—*Elliot.*

168. That was hard lines for me, after I had given up everything for the sake of getting you an education which was to be fortune to you.—*Elliot.*

169. A penny is a very small matter, yet the comfort of thousands of families depends upon the proper spending and saving of pennies.—*Smiles.*

170. The maxim is often quoted of "All work and no play makes Jack a dull boy," but all play and no work makes him something greatly worse.—*ditto.*

171. All I could make out of him was, that he and

my father had been schoolfellows a world ago at Lincoln.—*Lamb.*

172. I hold that gentlemen to be the best dressed whose dress no one observes.—*Trollope.*

173. No sooner did Caesar appear before the walls than the soldiers of the Senate delivered the place, with their commander, in his hands.—*Chas. Merivale.*

174. In the Buddhist system, it is supposed that individuals ascend and descend in the scale of existence according to the preponderance of their merits or demerits in this life.—*J. J. Nevius.*

175. Many thoughts are so dependent upon the language in which they are clothed, that they would lose half their beauty if otherwise expressed.—*Ruskin.*

176. In times of depression a temporary suspension of business may very possibly be rather an advantage than a loss to employers.—*Fawcett.*

177. Granite general improves in quality on being followed to some depth below the surface.—*Ansted.*

178. The loss or presence of beauty is not as slight a deprivation or blessing as the moralists would make it out.—*E. S. Phelps.*

179. It is a very common expression that such a one is very good-natured, but very passionate.—*Steele.*

180. The current opinion prevails that the study of Greek and Latin is loss of time.—*Swift*.

181. Men must know that in this theatre of man's life it is reserved only for God and angels to be lookers on.—*Bacon*.

182. A man may, if he knows not how to save as he gets, keep his nose all his life to the grindstone and die not worth a groat at last.—*Franklin*.

183. The worst education which teaches self-denial, is better than the best which teaches everything else and not that.—*Sterling*.

184. I can never think of promoting my convenience at the expense of a friend's interest and inclination.—*Washington*.

185. No friendship is so cordial or so delicious as that of girl for girl; no hatred so intense and immovable as that of woman for woman.—*Landor*.

186. Many a genius has been slow of growth. Oaks that flourish for a thousand years do not spring up into beauty like a reed.—*G. H. Jewel*.

187. It is a principle of law, that there is an obligation on every man to provide for those descended from his loins.—*Blackstone*.

188. The old saying, that it takes three generations to make a gentleman is not destitute of truth.—*Jas. Parton*.

189. It is difficult beyond description to conceive that space can have no end, but it is more difficult to conceive an end.—*Paine*.

190. Different occupations employ different muscles or different energies of the mind, some of which rest and are refreshed while others work.—*Mill*.

191. Women are strange creatures—I, a woman, say it. Men think they know us; but they never do. They are at once above us and below us, but always different from us, both in our good points and our bad.—*D. M. Craik*.

192. ~~By how much~~ the organs of digestion are feebler, ~~by so much~~ is it the more dispensable that solid food should be adopted.—*De Quincey*.

193. In politics a dilemma is a more unmanageable thing to hold by the horns than a wolf by the ears.—*Lowell*.

194. A frank and open mouthed diplomatist is said to keep his secrets better than one that is closed mouthed and wily.—*Cooper*.

195. Men there are who seek to live unto themselves—think first of their own; but he receives most who distributes most.—*Collier*.

196. A distrustful, if not a desperate man, did he become from the night of that tearful dream.—*Liauthorne*.

197. If a man fall into a ditch, what matter is it whether a friend or an enemy help him out?—*Burton*.

198. Patriots in all ages, striving for their country's good, have been doomed to the scaffold or to exile, even as their country's enemies.—*Sumner*.

199. you don't care to be better than a bird trimming its feathers, and pecking about after what pleases it.—*Eliot*.

200. When the sun of that day went down, the event of Independence was no longer doubtful.—*Webster*.

201. England had a drama as early as the twelfth century,—a drama used by the priests as a mode of amusing the people into a knowledge of religion.—*Whipple*.

202. If the best men do not draw the great prizes in life, we know it has been so settled by the Ordainer of lottery.—*Thackeray*.

203. Standing while royalty rests its bones is one of the drawbacks to a maid of honor's felicity.—*Holmes*.

204. The names of almost all animals, so long as they are alive, are Saxon; but when dressed and prepared for food become Norman.—*Trench*.

205. We find the whole race at work to get rid of work; drudging themselves to-day, in the hope of play to-morrow.—*Bushnell*.

206. In science, the man who discovered the telescope, and first saw heaven, was paid with dungeon.—*Ruskin*.

207. Great is he who enjoys his earthen ware as if it were plate, and not less great is the man to whom all his plate is no more than earthen ware.—*Coleridge*.

208. A savage's first division of nature would be, I should say, into things which he can eat, and things which can eat him.—*Kingsley*.

209. When men are more remarkable for the things in which they differ from their fellow-men than for those in which they agree with them, they are eccentric.—*Beecher*.

210. The earth's orbit slowly alters in form: now approximating to a circle; and now becoming more eccentric.—*Spencer*.

211. No name of the time will be longer remembered than that of John Wycliffe, who first gave a complete copy of the Scriptures to the English people in the English tongue.—*Shaw*.

212. The English was seldom written and hardly employed in prose till after the middle of the fourteenth century. Sir John Mandeville's travels were written in 1356. This is our earliest English book.—*Liallan*.

213. During the earlier part of the eighteenth century engraving on wood can scarcely be said to have flourished in England.—*Austin Dobson*.

214. Such forms, systems, or institutions must give place to others either by peaceful evolution or by violent revolution.—*Atkinson*.

215. Elizabeth carried her own point by saying that she considered money in her subjects' purses was as good as if in her Exchequer.—*Strickland*.

216. England expects every man to do his duty; but it would be chimerical to expect a universal performance of duty.—*Whately*.

217. Until Caesar was forty years of age his military experience was of the most limited kind.—*Leighton*.

218. Explorer entering a new country makes sure his line of return by barking the trees.—*Jevons*.

219. In England, in the time of James, a law passed compelling everybody to attend church, or pay a fine.—*Coffin*.

220. No machine yet contrived or hereafter contrivable, will ever equal the fine machinery of the human fingers.—*Ruskin*.

221. If he had birth and fortune to entitle him to march into such a family as ours, she knew no man she would sooner fix upon.—*Goldsmith*.

222. Late in the evening the minister came home from Hornby. He had been calling on the different members of his flock.—*E. C. Gaskell*.

223. The fortunate man is he who, born poor, or nobody, works gradually up to wealth and consideration, and having got them, dies before he finds they were not worth so much trouble.—*Chas. Reade*.

224. But fortune, good or ill, as I take it, does not change men and women. It but develops their character.—*Thackeray*.

225. There is no character more contemptible than a man that is a fortune-hunter; and I can see no reason why fortune-hunting woman should not be contemptible too.—*Goldsmith*.

226. A ^{事也}foundling; which word, though only differing from fondling by one vowel's length, is very different in meaning, ^{事也}and expresses quite another thing.—*Dickens*.

227. It was to attempt the resolution of this chaos into order that Gordon went up to the Abyssinian frontier.—*Forbes*.

228. Like Johnson, Burke, and the full as distinguished from the learned men, he was always a random reader.—*Lowell*.

229. Every man is by God endowed with competent abilities to discharge some function useful to common good.—*Barrow*.

230. Napoleon has himself said that in war game is with him who commits the fewest faults.—*Yonge*.

231. George Washington was in the highest sense of the word a gentleman and a man of honor, and he carried into public life the severest standard of private morals.—*Lecky*.

232. It may be safely stated, however, that that ancient record in which a man is represented as the last born of the creation, is opposed by no geological fact.—*Hugh Miller*.

233. As long as men believe in ghosts, they will appear; the demand brings the supply.—*McCosh*.

234. The dwarf sees farther than the giant, when he has the giant's shoulders to mount on.—*Coleridge*.

235. He that does good for good's sake seeks neither praise nor reward, though sure of both at last.—*Penn*.

236. Any way, religion or irreligion, the discussion did not help much, though perhaps it did hinder a little.—*Hale*.

237. The long reign of Antonius Pius is one of those happy periods that have no history.—*Narrar*.

238. Competition, and the cry for the qualified persons in every department of industry, are driving all drones out of the social hive.—*Goulburn*.

239. It is true that honesty is the best policy; but if this be the motive of honest dealing, there is no real honesty.—*Strong*.

240. The exclusionist in religion does not see that he shuts the door of heaven on himself in striving to shut out others.—*Emerson*.

241. The idol of to day pushes the hero of yesterday out of our recollection, and will in turn be supplanted by his successor of to-morrow.—*Irving*.

242. Liberty, the greatest of all earthly blessings—give us that precious jewel, and you may take everything else!—*Patrick Henry*.

243. Why, if the tale should get abroad, I shall be the standing joke of the mess-table, until some greater fool than myself can be found.—*Cooper*.

244. His work is eminently judicial. Its whole spirit is that of the bench, not that of the bar.—*Macaulay*.

245. We cannot jump off our shadows, and as little can we escape the influence of society in which we live.—*Froude*.

246. Good advice is easily followed when it jumps with our own sentiments and inclinations.—*Scott*.

247. Nature never moves by jumps, but always in steady and supported advances.—*Emerson*.

248. There are many women who know how to keep a house, but there are but few who know how to keep a home.—*Stowe*.

249. The dress is rather modern and not quite in keeping with the antique chair she is sitting in.—*L. M. Alcott.*

250. If there be a language in the world for which there is no lexicon or grammar, it is that which a woman thinks in, but never speaks.—*Lytton.*

251. Many a beggar is as lazy as if he had ten thousand a year; and many a man of large fortune is busier than his errand-boy.—*Ruskin.*

252. Thus employed, the hours passed merrily along until eight o'clock, when, punctual to the moment, Mrs. Franklin announced supper.—*F. Hunt.*

253. There were touches in this picture, of which old artists, who had spent a life-time in the business, need not have been ashamed.—*Hawthorne.*

254. Wearing by the hard march of the day, and more perhaps by his emotions, he was soon nodding, and at last fast asleep.—*J. C. Pickard.*

255. He that keeps warm on liquor is like a man who pulls his house to pieces to feed the fireplace.—*Beecher.*

256. Perhaps not since the time of the apostles had there been in the world a faith so literal, a zeal so passionate as that of the Pilgrim Fathers.—*Tyler.*

257. Words, when well chosen, have so great a force

in them that a description often gives us more lively ideas than the sight of things themselves.—*Addison.*

258. A man once said to his friend, at the end of a discussion, "I maintain my opinion for all that." "Excuse me," was the rejoinder, "you retain your opinion."—*Gould.*

259. We have just enough religion to make us hate, but not enough to make us love one another.—*Swift.*

260. In ^{on} making the coast of North Carolina, we now know that they made the most dangerous and difficult coast on the American shore.—*Hale.*

261. There is a perilous period in the lives of great men, namely, the time when they begin to feel that their position is made, that they have no more rivals to fear.—*Max. Muller.*

262. To six men is to be awarded the distinction of having established the cotton manufacture as one of the mightiest of the world's industries.—*G. M. Towle.*

263. Many in this world run after felicity like an absent man hunting for his hat, while all the time it is on his head.—*Smith.*

264. Language has been called a map of science and manners of the people who speak it.—*Max. Muller.*

265. General Booth is undoubtedly one of the greatest

leaders of the age, and demands respect even where there is opposition.—*Japan Gazette.*

266. Where there are dogs, there are fleas; where there's bread, there are mice, where there's a woman, there's the devil.—*French Proverb.*

267. During a discourse so interesting to the company, no wonder the clock struck eleven, unnoticed by the delighted circle.—*F. Hunt.*

268. Minutes are the precious pence that, saved or lost, make the millionaire or the bankrupt.—*Mathews.*

269. To find mirth in others' miseries, and to exult over the ill of others, is worthy only of the devil and of those whose father he is.—*Spurgeon.*

270. It would have been next to a miracle, if every man present had not understood, as distinctly as if it were announced in set phrase.—*C. Colton.*

271. Perhaps no poet since Homer has introduced into poetry, directly from nature, more facts and images which had not before been noted in books.—*Shairp*

272. Not a day passes over the earth, but men and women of no note do great deeds, speak great words, and suffer noble sorrows.—*Charles Reute.*

273. You must read, for the nourishment of your mind precisely under the moral laws which regulate your eating for the nourishment of your body.—*Ruskin.*

274. Better be the Napoleon of bootblacks, or the Alexander of chimney-sweepers than a shallow-brained attorney who, like necessity, knows no law.—*Marden.*

275. Friendship improves happiness and abates misery, by the doubling of our joy, and dividing of our grief.—*Addison.*

276. They were not men made great by office; but great men, on whom the country for its own benefit had conferred the office.—*Webster.*

277. A person is always startled when he hears himself seriously called an old man for the first time.—*Flolmes.*

278. As you cannot overtake time, the best way is to be always a few minutes before him.—*W. Lane.*

279. There is nothings to suggest to the savage that the sun should be enormously more distant than the cloud it seems to plunge into.—*E. B. Tyler.*

280. If persons place themselves in suspicious situations, they must not complain if they be suspected.—*Disraeli.*

281. She is not polite for the sake of seeming polite, but polite for the sake of being kind.—*S. O. Jewett.*

282. Addison, without high birth, and with little property rose to a post which dukes have thought it an honor to fill —*Macaulay.*

283. Wear the thread-bare clothes if you must, but never carry an inaccurate watch.—*Marden*.

284. What would have been done at the time with pleasure or even enthusiasm becomes drudgery after it has been delayed for days and weeks.—*ditto*.

285. Failure in any good cause is, however, honorable, whilst success in any bad cause is merely infamous.—*Smiles*.

286. His nature was wholly averse to idleness, and whether he was travelling or resting, his mind was always at work.—*ditto*.

287. I protest, Charles, this is the way you always damp my girls and me when we are in spirits.—*Goldsmith*.

288. This remark holds good through life, that the poorer the guest, the better pleased he ever is with being treated.—*ditto*.

289. Contentment, we have been told by Epicurus, consists not in great wealth, but few wants.—*Lubbock*.

290. If we are ever in doubt what to do, it is a good rule to ask ourselves what we shall wish on the morrow we had done.—*ditto*.

291. It is generally the idle who complain they cannot find time to do that which they fancy they wish.—*ditto*.

292. What we teach ourselves becomes much more a part of our being than what we learn from others.—*Avebury*.

293. In the next war, thanks to smokeless powder, there will be no more smoke than there was at the battle of Hastings.—*Review of Reviews*. (Nov. 1891.)

294. A home without love is no more a home than a body without a soul is a man.—*Avebury*.

295. Sin has many tools, but a lie is a handle which fits them all.—*Holmes*.

296. Conduct is life: in the long run happiness and prosperity depend upon it.—*Avebury*.

297. All crowns are more or less crowns of thorns. The better and more conscientious the wearer, the more heavily do the responsibilities of power weigh on him.—*Avebury*.

298. Since the generality of persons act from impulse, much more than from principle, men are neither so good nor so bad as we are apt to think them.—*J. C. Liere*.

299. A man cannot speak but he judges himself. With his will or against his will, he draws his portrait to the eye of his companions by every word.—*Emerson*.

300. At the head of the list of makers of Japan stands by right the name of the illustrious ruler.—*J. Morris*.

受験者必携

擬試験問題集註解

1) 其時代は豪傑は富める時代なりき、されど就中夫の偉大なる首領を除きては、燦爛たる才藝は於てシセロは匹敵すべき者は一人も無かりしなり。

(註) Julian leader=Julius Caesar. as regards =關シテ.

2) 雄大なる文章の因て起る處は、思想の高尙なるか、用語の壯大なるか、又は調子好き活潑なる文句の變化とよ因るものなり。

(註) turn of the phrase=various changes of the use of phrases.

3) 最高の知識とは臨終の際に至つて希望する處のものを、存生中よ爲し終ることを言ふ。

(註) sublimity of wisdom=climax of wisdom——知識ノ極點、即チ「天下ニ一番賢コイ人ト言フノハ……スル人デアル」 living=while one is living——死際ニナツテカラ、アレモコレモ爲ルノダツケナゾ愚痴ヲコボサズニ、生キテ居ル内ニ充分働リ人が賢者ト言フベキデアル。

4) 其成功を祝するや彼の如く愉快にし、又其失敗は逢ふても、彼の如く不平を述べざる政事家は他よ一人も非ざるなり。

(註) 此文ニ彼ト言ヒシハ Horace Walpoleヲ指セシナリ。genuine=
true. unforced cheerfulness——附ケ元氣デナク心カラノ元氣ヲ言フ。

5) かゝる熱心家は「國家の存在には宗教の無き方が宗教の有るよりも好都合なり」と言ふ意見を明言するを憚らざるものなり。

(註) enthusiasts——コノニテハ無宗教主義ヲ唱ヘル熱心家ヲ指シタ
ルナリ。subsist=exist. with one=with a religion.

6) スコットランド人は取りては君主に忠義を誓言することは、只實質なき形式たるを過ぎずして、誓言せざるを均しと思はれたり。

(註) fealty=loyalty. but=only. as good as=as well as=just
the same as. 1707年ニ Englandト Scotlandトガ合セラレシマテ
ハ、蘇國ハ往々英國ニ征服セラレシコトアリシカドモ、蘇國人ハ英國ノ君
主ニ忠義ヲ盡サシマナラメト言フ感念ハ少シモ起ラザリシナリ。

7) 生涯の収入を有し、尙又必要を迫られては富民より自由な金銭を徴收し得る王は眞に専制君主なり。

8) 人間は他の動物と比較して身體が羸弱なるが故に、正々堂々たる勇氣を以てするよりも權謀術數を用ひんとする傾向あり。

(註) subtlety=subtlety=artifice.

9) 赤子をして毎日異りたる乳母の乳を吸はしめば、僅か六ヶ月にして、人の面を恐れざるに至ること、六十歳の老人となりたる時よりも大に勝れるなるべしと信ず。

(註) Did a child suck =If a child sucked I
make account=I have an opinion —考フ。

10) 想像力は深き印象を與ふるものは、思考の累積を非ずして、偶然の思付を存す。

(註) suggestion=hint ——フトシタ思ヒ付。 cumulation=ac-
cumulation——思考ニ思考ヲ重テルコト。

11) 世人は其兒女の心を其時代の流行に従つて教育せんとすること恰かも其兒女の身體を流行に従つて飾らんとするに同じ。

12) 如何に下賤の身分たりとも、それ相應の樂みなき者は非るなり。

(註) but=that not.

13) 諺は曰く「空しき袋は直立せず」と、借財多き人も獨立することを得ざるなり。

14) 外より來りたる助けは往々にして其効力の弱きを見る、されど内より起りたる助けは必ず其元氣を増大するものなり。

(註) help from within=self-help——自助心。

15) 一個人としては生命を失つても之を爲すことを屑(イサギヨシ)とせざる事をば、其黨派の爲めには之を爲すことを敢てする者極めて多し。

16) 彼が人に御馳走をしたる返禮として、人は又彼に賞讃を與へたり。

(註) equivalent=things equal——馳走ヲ爲テ貰ツタ代リニ彼ヲ讃
メテ返禮トスル。

17) 彼等の黨派員が撰出せられて大臣となるに非ずん

ば、何人と雖ども國會の多數の人に満足を與へしめる事能はざるべし。

18) 十五分間の熱心耐忍は、不満足不注意にして全日働きたるより優る。

19) キクトル、ユーゴーは好んで其種の形容を書き現はす人なれば、活々(イキイキ)と目より視る如く其人物を畫きたるなるべし。

(註) Victor Hugo ナポレオン時代ノ佛蘭西ノ大小説家。 figure== rhetorical figure==美辭學上ノ形容法。 to the life==今現ニ目撃スルガ如ク活如タル様ヲ言フ。

20) 一死以て名聲を博し得べくんば生命を捨つるも易き事なりと信せられたり。

(註) honor and fame==名譽ト評判。 therewith==with this==by losing life. 武士ハ如何ニ名ヲ重シタルカヲ示セリ。

21) 武士道の記號たる櫻花が日本の土地より特有なるが如く武士道其者も亦日本特有の花なり。

(註) no less than==as as== ト同様ニ。 indigenus==native——固有ノ。

22) 同博士の著は提督ベリが吾が鎖國主義の港に訪づれたる其年より其第三版を公けよしたる程なれば、其著よりかゝる妄説が記せられてあるは大に怨すべき事なり。

(註) good Doctor==Dr. George Miller. the same year that——其同一年ニ(嘉永五年)。 嘉永五年ニ第三版ヲ出版シタル程ナレバ其初版ノ公ニサレシトキハ、ズツト以前ニテ日本ノ事情ニハ全ク暗カリシトキナルベケレバ、其著ニ妄説ノ多キハ無理ノナキコトナリ。

23) 神道教儀の中よりは人間の原罪と言ふ説なし、此より反して神道では、人の心は本來善にして神の如く純潔の者なりと信せり。

(註) has no place for== ナ有セズ。 ori inal sin——原罪トハ人間ガ本來持ツテ居ル罪ト言フコトナリ。 耶蘇教ニテハ人祖アダムイヴガ神ノ命ニ違反シテ罪ヲ被ツテ以來、人間ハ皆生レナガラニシテ罪アル動物ナリト見做シテ居ルナリ。 序ニ曰ク佛敎ニテハ人ハ皆佛性ヲ具シテ居ルト見做ス。 故ニ「悟レバ即チ佛、迷ヘバ即チ凡夫」ト言フナリ。

24) 只孔子の道を知つて居るだけに過ぎぬ人を「論語讀みの論語知らず」と言つて嘲けるなり。

25) 特より一つの事に對して適合したる様より成れるは、即ち前よりも他の凡ての事に對して不適合より成れる事を示すものなり。

(註) 甲ノ仕事ニ巧ミニナリシトキハ即チ乙ノ仕事ニ拙ニナルモノナレバナリ。 The becoming fit==being fit. gerund ニシテ下ノ is ノ subject ナリ。

26) 生計を立つるに収入より一段低く見積りて、是より高く見積らざるは是れ謹直なり。

(註) Prudence requires——謹直ヲ personify (擬人説)シタルナリ。

27) アブドル、メチシド王の治世中より土耳其政府はエルダキアとワラキアの二州が再び合一して土耳其より全く獨立し得べき事を承認したる事ありき。

(註) Porte==Turkish Government. Porte ハ門ノ義ナリ。 我國ノ皇室ヲ御門ト言フガ如シ。

28) 極めて實際的なる熱心家と雖ども、其知識の大部に於ては皮相的ならざるを得ざるなり。

(註) minds=men. needs=of necessity —是非、イクラ智識ノアル人デモ何モカモ通達スルコトハ出来ズ、大部分ハ皮相的タルヲ免カレズ。

29) 二足動物は人間及び鳥に關しては屬なれども、動物と稱する高き屬に對しては種なり。

(註) with reference to =with respect to=with relation to=with regard to=pertaining to=relating to=Concerning=as to =about =就テ、關シテ。

30) キャノン、キングズレイ迷心の定義を下して曰く迷心とは知り難き事柄を理由なく懼れることを言ふ。

31) 如何なる道德上の罪惡と雖ども之を辨護すべき實例(しかも往々非常ニ有力なる辨護を興ふる實例)のなき者は非ざるべし。

(註) enormity=great crime. find the support extended scale ナ paraphrase スレバ be greatly supported by human examples. 某々ト言フ豪傑モ此罪ヲ犯シテ居ルトカ、某々ト言フ英雄モ此大罪ヲ犯シテ居ルナラフ言ツテ幾多ノ實例ヲ擧ゲテ種々ノ罪惡ヲ辨護スルモノナリ。

32) Abandon(見すてる)と言ふ動詞は、ヘンリー、コカラムの分類によれば千六百三十一年頃までは廢語として用ひられず、偶々擬古文を草する人にのみ使用せられたるものなりと言ふ。

(註) used of=used by. "He eats of the meat" 又ハ I drank of the water." =於ケル of ノ如ク partitive sense ナリ。

33) 問者の危険なる役を演ずる事が最早や拙策なりと認めて、クロスビーは此秘密の役目を見捨てたり。

(註) to play part —「役ヲ演ズル」トハ演劇上ノ術語ナリ。 of ハ「. . .ト言フ」ノ義ニシテ、city of Tokyo 等ノ of ノ如ク appositive "of" ト稱ス。

34) 人は其身を一種の微妙なる狂氣の有様ニ投入し、其胸中より流れ出でたる能力が、彼をして大詩歌又は大繪畫の媒者たらしむるものなり。

(註) frenzy=insanity, madness. the power=制作力 makes him the medium of a great poem or a great picture=makes him a great poet or a great painter. 天才ハ一種ノ狂人ノ如キモノナレバナリ。

35) アイザック、ニットン謙遜して曰けらく、「余は只一個の才能を有せり、それは或る問題を研究するニ當つて、之を觀察し終らざれば止まずと言ふ才能を只一つ有するのみ」。

(註) saw it through ——澈察スル、了解シテシマウ。

36) あの方は大層遠方の處へ御住まひになりになりいらしたと言ふ事です。或る人の御話では「外國」へ御出でなつたのだ相です。「外國」と申すと一寸立派に聞てゐますが、つまり此處で評判を落してしまつた方々の居るべき處と言ふ事なのですからね。

37) 吾人は兎角己れの缺點を承認するのを好まざるものなれども、實は之を無視するよりも、之を知つて之れが豫防を計るを可とす。

(註) much as we dislike=I though we much dislike, etc. admit —自分ニハ斯ク々々ノ缺點ガアルト自カラ承認スルコト guard against ——要心スル(己レノ身ヲ過マルモノナリト知ツテ)。

38) 一方が善き訓誡を施し、又一方は悪しき實例を示すことは是れ恰かも右手に家を築きて左手は之を毀つ類のみ。

39) 某は寛大の氣質を有する人なりと言ふて人を稱讃するに當り、吾人は先づ彼が眞に寛大なる人なるか又は卑怯の人なるかを研究せざるべからず。

(註) forgiving temper=forbearance. above revenge—報念ノ上ニ超然タル人即チ眞ニ寛大ナル人物. below it—報酬ハ爲メノダガ意氣地ガナクテ報酬シ兼チテ居ル卑怯者。

40) 勇はこれが義のためは活用せらるゝに非ざれば徳の中に數へらるゝは足らざるものなり。

(註) scarcely=hardly=almost not. in the cause—爲メニ。

41) 「義を見て爲ざるは勇なきなり」。

42) 各種の危険を犯し、己れの身を危ふし、或は死地に突進すること等は往々勇氣と同一視せらるゝ事あれども、武士道までは之を勇氣とは認めざるなり。

43) 正義は合せずして、只無分別は慈悲に耽溺するが如きは吾人の警しむべき所なりとす。

(註) warned against—警戒スル、大ニ注意スル。

44) 砂文字を書きて遊ぶ小兒の中にも或は岩に彫刻する野蠻人中にも將來ラファエルの如き畫伯やアンジェロの如き大彫刻師が現はれ出づべき望(promise)あるなり。

45) 私の列挙した各種の自慢家の中で、學識の自慢家が一番怨し得べき人だと思ふ。

(註) supportable=tolerable—我慢シテ聞イテ居ルニ足ル。

46) 主義と意見とが相合—すること、親子と相似て居るよりも一層近く似て居らねばならぬと云へてはならぬ。

親ト子トハ似テ居ルベキ筈ナレドモ、必ズシモ瓜ニツノ如クナリハ定ラズ、ソレト同様ニ主義ハ根本ニシテ意見ハ末ナレドモ、其主義ト意見ト論トガ必ズシモ一致シテ居ルトノミ定マルモノニ非ズ。always—

47) 彼よりも後まで死すべき年若き人等も先立たれて、寄る邊濱(ナギサ)の捨小舟となりし時は早や布古の齡なりき。

(註) survivor—人ニ先立タレテ後ニ生殘リテ居ル人. ofニ依テ件ナハル。

48) 彼は人より輕視せられ毀害せられたる時は感じ易きと同様に又人より親切にされたる時にも甚だしく感佩したり。

(註) susceptible=sensible—感シ易キ. slight=disregard. wrong=violation of right—權利ヲ毀損セラレタルコト。

49) 或人は好んで夜中働くことあるべきも、健康は基づきては、やはり日中に働くことを擇ぶなるべし。

(註) by inclination—意向、好キタツニキ. on grounds of—ノ上ヨリ見テハ. prefer(撰ブ)ト choose(擇ブ)トノ區別ヲ知ルベシ. chooseノ方ガ preferヨリ強キ意味ニ用ヒラル。

50) 餘り輕信に其談を信せずして、事實を確かむるまで時書が判断を控ゆ可きものなり。

(註) suspend=hold undetermined=一時未決ニシテ置クコト。

51) ロンドンのコムプトン僧正は陛下の御勘氣の許(ユ)れるまでは、シャーブを閉門させよとの命を蒙りたり。

(註) suspend=debar for a time from any privilege.=一時或ル權利ノ運用ヲ停止ス。「十人ノ學生が規則違反ノタメ三週間ノ停學ヲ命セラレタリ」=Ten boys were suspended for three weeks for some breach of discipline.

52) 志の純正なるは世に立つて大に効果あるべし。

(註) goes a long way=is very effective.

53) 身體を清潔にすることは其人の自尊心あるを示すが故に、他人の尊敬を博するに大に力ありとす。

(註) go far=go a long way=are very effective. neatness—奇麗好キナコト。 cleanliness—手足服裝等ノ清潔ナコト。

54) 少壯の頃には人は他人の親切なる行爲に甚だ感じ易きものなり、然るに世故を経たる人に至つては、己れの撰ぶ所に従つて或は感じもし或は感せずとも居られるなり。

(註) man of the world—世間ヲ多ク渡リタル經驗家ハ少年ノ如クニ思想ガ單純テハナキユヘ、他人カラ親切ニサレテモ感動セヌ様ニ表面ヲ裝フコトガ出來ル(タトヘ胸中ニハ嫌シク思ツテ居テモ)。 may be grateful, or not / not grateful ナ略シタルナリ。

55) 重要な點は人の智識の多寡に非ずして、其智識を求めたる目的主義の如何に存す。

56) 眞の勇と溫柔とは相平行して存するものなり、故に

勇者は寛大にして慈仁あり、決して八釜敷く残酷なるものゝ非ず。

57) 世には錢は行詰(ツマ)るまでは錢の價値を思はざる者あり、而して光陰の不足を感じて初めて光陰の重んずべきを知るもの甚だ多し。

(註) Come to an end—ドン詰リマテ來ル。 ニツチモ、サツチモ行カナクナル。 do the same=take no thought of the value of time, etc.

58) 富は往々にして活動の刺激たるよりは寧ろ其妨害たる事あり、而して富が人間の幸福であると同時に又人間の災たる場合多し。

59) 多くの悪人が國家に功勞ある人をして互に相嫉視せしめんとして毎日計畫しつゝあり。

(註) insects=people. are at work=are working=are endeavoring.

60) 擅那大變威張り腐つた奴が参りまして「何んと言つても主人は逢つて談判しねーぢやならねーのだ」とか言つて、並の人間ではない口のきゝ様をして居ますよ。

(註) swaggering=boasting. a man of God's making—神様ニ作ラレタ人間トハ異ツテ並大抵ノ人間ノ様デハナイ男。 swears=speaks in a profane manner—ズンザイナ言葉ヲ使フ。 キタナイ言葉使ナスル。

61) 吾國內到る處は世人一般の信仰の目的物たる「萬能の金錢」は此特種の村までは誠の信仰者を有せざるが如し。

62) 精神は身體の苦痛疲勞と多大の關係を有するもの

にして、身體に故障ある時には、精神も亦攪亂せられて落付きて沈思すること能はざるなり。

(註) sympathise — 影響ヲ及ボス. to fix itself in meditation = 沈思スル様ニ心ヲ落ナ付ケルコト。

63) 善良なる人は通例己れと同性質の人なれば人物が劣つて居ても其人に同情の念を寄するものにして、たとへ人物が優れる人でも己れと異なりたる性質の人又は餘り同情を表せざるものなり。

(註) imperfect character — 平々凡々ノ人. perfect one of a different type — 英雄豪傑ト稱セラレタル人デモ善長ナラヌ人。

64) 試に其文章の組立法を變じ若しくは甲の同意語を以て乙の同意語に代へよ、然らば文章全體の効力は破毀せらるべし。

(註) 孔子が春秋ヲ作ツタガ顔回等ノ大弟子が其中ノ一字一句ヲモ變ヘルコトが出来ナカツタ様ニ Milton ノ文章ニハ後人が一字ヲモ改竄スルコトが出来ナイノデアル。

65) 印刷が絶對の勢力を有することアメリカ人の如き國民は他に非ざるべし、何となればアメリカにては最下流社會も教育が普及して、或る種の印刷物を讀まざる者は一人もこれ無きがゆへなり。

66) 現在の有様からして人間を抜き去つて議論するが如き哲學は只文字を集めたと言ふは過ぎざるなり。

(註) 人間ヲ根本トセズニ只空論ノミナル所謂哲學ナルモノハ、全ク意味ナキ者ニシテ只言葉ヲ無意味ニ集メタルニ均シキノミ。

67) 世界には吾々が豫想するよりは人間の数が少ない。故にヨモヤと思ふ場合には舊に出逢ふのである。

(註) fall on = meet with.

68) パナリック、ヘンリーがマーチ辻にて演説をすると言ふ評判が直に廣く傳はつた、そこで當時第一流の演説家の名殘(ナヨリ)演説を聞かんと欲する希望は非常なものであつた。

(註) anxiety = desire. for the last time — 此時ニ彼ガ演説シタノカ彼ノ最後ノ演説ナリシヲ以テナリ。

69) 勝利に次いで敗北ほど愉快なるものはなし、只し我に勝ちし所の敵が正常なりしと認めたる時と限る。

(註) 正シキ敵ニ打ち負カサレタルトキハ自カラ已レノ非ナリシコトヲ悟ツテ以前ヨリ已レガ賢コクナリシコトヲ知レバナリ. adversary = oponent, enemy. you — 漠然ト一般ノ人ヲ指示シタルナリ。

70) 歎難は壓伏せらるゝ事は、敢て不名譽とするは足らず、されど歎難に壓せられて意氣地なき犬の如く其儘に動きも付かぬことは甚だ不名譽とすべきなり。

(註) oppressed down ト lie down トノ區別ヲ考フベシ、前者ハ歎難ニ oppress セラレテモ之ヲ跳除ケント努メテ居ル義ナレドモ、後者ハ歎難ニ壓セラレテ其下ニ意氣地ナク lie down シテ居ル形ナク. suppl = weak.

71) ディキッド、ヒューム臨終の際に英國人に米國との戦争を停止すべしと勸告したり、何となれば英國が敗北すれば爲めに國威を毀損すべく、よしや勝利しても自由を毀損すべければなり。

(註) Country=England. Country ナ Englishmen (英國民)ノ意味ニ用フレバ feminine gender ニナルユヘ次ニ來ル pronoun モ女性ニテ her credit, her liberties トスヘキナレトモ, Country ナ單ニ Country itself トシタレバ neuter gender ニシタルナリ. success would destroy its liberties トハ米國ニ勝利コレハ米人ノ自由ヲ蹂躪シタコトニナルユヘ, 英國ハ人間ノ自由ヲ無視シタト昔フ誇リヲ免カレザルガユヘナリ.

72) 獨逸語は愛情を表はす方法に於ては英語より劣りて居れども、五官に關する物體を表示する方法(變化)に於ては英語に優る。

73) 文法にて二個の否定辭は反つて肯定辭となる如く、戀愛に於ても餘り躊躇するは少なくとも(承諾)の半分位な價值はあるなるべし。

(註) I have no great mind not to go=I have great mind to go. コレト同様ニ(イエイエ)ニナル筈ダガ、イヤトカブリヲ振ルノハ心中大ニ遠慮サシテ居ルモノナレバ、yes ノ半分位ナ値ハアルトシヤレタルナリ。

74) 昔者パラセルサスは神酒を製造せんとして一生を費やしぬ。然るに其結果としてアルコールを發見したり。而して神酒を造つて此世ながらに不老不死の人たらんとしたる揚句は或る酒室の床上に醉死してけり。

(註) elixir—不老不死ノ靈酒. turned out=proved in the result=畢竟...ト成ル. Paracelsus—1490 生—1541 死. Switzerland ノ醫者ナリ。

75) 光陰の經過と事情の變化とは人間の意見より非常なる變化を齎らすものなり。

(註) 古語ニ曰ク「居ハ其志ヲ移ス」ト. bring about=effect=成ス.

76) 富を作りたる心と富も尙ほ淫すること能はざりし

精神は、金其物よりも珍奇にして富具物よりも貴とし。

(註) priceless=of great value 價ノ計ラレザル程モ貴トシ。

77) 人は物質を削り若しくは亡ぼすこと能はざるが如く又勢力を削り若しくは亡ぼすこと能はざるなり。

(註) annihilate=reduce to nothing. 物質ノ恒有ト勢力ノ不滅トハ物理学上ノ原則ナリ。

78) 君の今日までの處は般て他人の責任なれども、今后君が如何なる人物とならんとするかは全く君自らの責任ならざるべからず。

(註) to answer for=to be responsible. 假令ヘバ中學校ヲ卒業スルマテノ處ハ成績ノ可否如何ハ父兄ナル保護者ハ責任ナリト言ヒ得トヘキモ、卒業后獨立シテ行カレル身分トナリシ以上ハ社會上ノ成功ト否トハ其人自カラノ責任ナリトス。

79) 凡そ如何なる戦争と雖ども、又如何なる不義と雖ども、婦人が此に責任を負ふて居らざるものは一つとして無し。

(註) no ハ emphatic word (語勢ヲ附スルモノ)トシテ單ニ添ヘタルマデナリ. but=that not=...セザルモノハナシ. answerable=responsible. 古來史上ノ大戦争ヤ不義ノ行爲ニ婦人ノ關係シテ居ラヌ例ハ甚ダ乏イノデアル。婦人が男子サシテ容易ニ戦争ヤ不義ノ行爲ヲ爲サセ得ルト同時ニ又戦争ヲ未然ニ防ヤ不義ノ行ヲ防止スルコトモ容易ニ出來得ルノデアルカク婦人ノ責任ハ重大デアルト誠メタルナリ。

80) 凡そ人間の性性中、自分で自分に言譯(イヒワケ)をする本能ほど人間に普通なる特性は他より非ざるべし。

(註) to apologize to themselves—自分が失敗シテモ何トカ理屈ヲ附ケテ負惜ヲ言フコト。

81) 英文學が尊重せられること獨逸の如き國は他は非ざるなり。

(註) appreciate=highly esteem.

82) 極めて詰(マツ)らなき一枝の花も、愛情を以て之を眺める時は、其中に微妙の美を認め得へきものなり。

(註) appreciate=adequately perceive.

83) 米國の大學を參觀して最も人を感動せしむる所の者は、米國青年が學問に身を入れて居る熱心の度これなり。

(註) rising generation=young students. throw *itself* into study ノ *itself* ハ generation ヲ受ケタルナリ。併シ青年學生ヲ指示シタルモノナレバ themselves ト同義ナリト見ルベシ。

84) 吾が外界に存する神の世界は誠に立派なり、されど吾が心内の神の世界(心)は尙一層立派なるものなり。

(註) world of God around us—山川風月、草木花卉ノ美。 world of God within us—靈妙ナル心。 諺ニ曰ク「心ハ神ノ社ナリ」佛教ニテモ「直指人心、見性成佛」ト言フニ非ズヤ。

85) 世界に大思想家の出現することは是れ即ち萬國歴史上 大事件に非らずや、凡てノ事の基礎に非らずや。

(註) epoch—期節。 譯文中ニハ特ニ「歴史上」ト意譯シタリ。 great event ト parent of all others トハ同一ノ事實ナリ。 arrival カ subject ニシテ event ヲ parent ハ nominative complement ナリ。 而シテ is it not ノ it ハ pleonastic (贅語、助字) ナリ。

86) 能く聞き取られ明らかに了解せられんがためは、言葉の抑揚を明亮にする事が、管はなる音聲を發するよりも効果多しとす。

87) 恐ろしき砲火—あの地獄の道具—を知らざりし時代こそ幸福なれ。 砲火を用ひては臆病な卑き奴も最も勇敢な武夫の命を失ふことも出来得べければなり。

(註) Happy those ages=Those ages are happy. Cowardly = base = adjective nouns ニシテ cowardly and base fellows ノ義ナリ。 deprive ハ of ト接續シテ「...ヨリ...ヲ奪フ」ト訳ス。

88) 技術家と稱する語は人間の勞力の殆んど全範圍を蔽ふほど薄くなりたり(非常な廣い意味に使用せらる)。料理師も技術家であり、理髮屋も技術家と呼ばれ、ゴールドスミスの如きは眞面目(マジメ)に靴直しを技術家と稱して居る。

(註) beaten out so thin—金銀ヲ叩イテ箔ニスルト非常ニ巾ガ廣クナル様ニ artist ト言フ語ガ廣イ意味ニ用イラレル様ニナツテ居ルガ、其代リ薄ツペラテ直打ガ少ナイ。

89) 波斯にてはアリアン宗教の最高の者とセミティック宗教の最高の者とが差向ひに並べられぬ。

(註) form=class—最高級ノ宗教。 Aryan religion ト言ヘバ佛教ト婆羅門教トノ中此處ニテハ多分バラモン教ヲ指シタルモノナルベシ。 Semitic religion ト言ヘバ猶太教ト回々教トノ中此處ニテハマホメツト教ヲ指示シタルモノナルベシ。

90) 一ト通り目を通して直ちに片付けらるべき書あり、又悠くり熟讀せんとて一ト先づ片付けられべき書あり。

(註) 二行目ノ laid aside ハ future use ノタメニ一先ツ片附ケテ置リ義ナレバ good books ノ中ニ入ルモノナリ。

91) 私の生涯の規則として絶えず守つて居る事は、誰れに限らず私と話をしたと言ふ人とは談話を避けたいと言ふ事である。何故と言へば、若し前方の人が善人であつたならば、これによつて私は自分の利益を得ることが出来るし、又よしや前方の人が不善の人であつたとすれば私の談話によつて改善し利益する所があるからである。

92) 有神論は大靈(神)なる者の存在を確認し、無神論は之を否定し、不可思議論は之を輕視す。

93) アセン人の雄辨は必竟するは多くの國難や政治上の困難や、キリシヤ全部の獨立を維持せんが爲めに必死の奮闘をしたるが故に發達せられたるものなり。

(註) 國民ヲ激昂サセル道具ニ辨舌ヲ用ヒタルモノニシテ、支那戰國ノ際ニ蘇秦張儀ノ如キ辨舌家ガ輩出シタノト同様ニ止ムヲ得ザル必要ニ迫ラレテ自然ト發達シタルモノナリ。 The death struggles of Grecian independence トハ希臘ノ獨立ガ Alexander ノ父 Philip ニ蹂躪セラレントシタルトキ Demosthenes ガ大反抗演說ヲ行ヒシコトヲ暗ニ示シタルモノナリ。

94) 友人や家族と別れねばならぬ様なる事は、貧困を伴なつて起る最も悲しき事情の一であらうと思はれる。

95) 常人の心とニュートンの如き大學者の心との相異は重く、一は他よりも一層長き間其注意力を活用し得ると言ふ事存するなり。

96) 歐羅巴人が米國の或る客室にて僅か一夕を過ごした丈でも、米國男子が其女子に對する態度が本國にて經驗したる者と異なつて居る事を認めずには居られない。

(註) 歐州ノ各國人ヨリ觀察シテモ米國ノ女尊男卑ハ稍々異様ニ感セラレル、ノデアアル。 is not that=is different from that....

97) 散文中の用語は其目的の意味だけを表はし得れば足れり、故に若し用語其者に讀者の注意を引く様では概して失敗を歸したものである。

(註) 詩歌トハ異ナツテ散文ハ意思ノ通達ヲ以テ第一ノ要素トスルガ故ニ、ナマツ飾リ立テテ文字ヲ並ヘルト反ツテ文字ニ氣が取ラレテ肝心ノ意味ガ疏リカニナル。 no more—ソレ以上ノ事ハ不必要デアアル。

98) 正義の戦は正當なる根據の上を企てられざるべからず、即ち進んで非道の敵を打つか或は退いて正義の軍を持立するか、二者其一を撰ばざるべからず。

99) 艱難の初期は有つては苦き食物を初め味ひし時の如く、暫くの間は堪へ難きものなり

(註) 初メ堪へ難カリシモノモ慣ルレバ左ノミツラカリズ。

100) 黒人を英國の臣民と認める以上は、吾人は之を統治せざるべからず、しかも善く之を統治してやらざるべからず。

(註) blacks=negroes=African people. Whits=European ナルガ如シ。

101) 抜んでて不徳なる人物を巧みに諷刺せんとするは、抜んでて有徳なる人物を巧みに種稱せんとすると同様に六ヶ敷き事なり。

102) 福音書の眞實なる事の動かすべからざる證明は堅固にして疑を容るべからざるものなり。

(註) standing=not movable. gospel—基督ノ傳記ヲ書キタル四福音書ノ一ヲ言フ。 in themselves — 他ノ説明等ヲ要セズ、其證明其者ダケニテ。 firm トハ確トシテ動カヌコト、 solid トハ實質ノアルコトナリ。 satisfying=fitted to expell doubt—疑ヲ可カラザル。

103) 無数の家畜は太西洋の濕氣を吸収したる一面の緑なる牧場を蔽へり。

(註) flocks—羊ノ群。 herds—牛馬等ノ群。 emerald=green colored—綠玉ノ如キ色ノ。 saturated=soaked—吸收シタル。

104) 眞は内氣の人と言ふものは群衆の眼が自分を見て居る時と同様に私室に獨座して居る時でも往々赤面し勝ちのものなり。

(註) subject to=very liable to— シ勝ナナリ。

105) 「天路歷程」は誘惑は勝ち罪惡の羈絆より脱せんとする人性の奮闘史なり。

(註) Pilgrim Progress ハ John Bunyan (1628-1688) ノ寓話ニシテ Bible ニ次ギテ歐米人ノ愛讀スル書ナリ。

106) 自我愛は底のなき盃の如し、大湖の水を此は注入するも能く満たす事能はず。

107) 已れより勝れる人物を崇拜すると言ふ感念よりモット高尚なる感念は人間の胸裡はなせざるなり。

(註) 英雄崇拜 (Hero-worship) ハ人間最上ノ念感ナリ。

108) 佛教は宗教としても又政治的の事實としても、波

羅門は對する反動なりしなり。尤も信仰及び禮拜の方式は於ては未だ初期の方式を脱すること能はざりしなり。

(註) political fact トハ四民平等主義ヲ唱ヘタルガ如キヲ言フ。 primitive form—バラモン教的ノ形式ヲ言フ。 佛教發達ノ初期ニ有ツテハ話説形式等ガバラモンノソレヨリ全ク脱離スルコト能ハサリシナリ。

109) 政治界に拔んでたる人は皆其漫畫によつて滑稽畫報の購讀者は御馴染(ナジミ)となり、一見して其何人なるかを知り得るに至る。

(註) their=political men. by sight—一目シテ。

110) かゝる人の過失を無暗は擧げるよりも其人の稱讚するに足るべき美點を擧げて之を稱讚する方が大に勝れりとす。

(註) 君子ハ人ノ美ヲ成ス。 to carp=to find fault unreasonably.

111) 此邊は旅宿が一軒も無いのもつて、或る好い素人家(シロウトヤ)に鄭重は歓迎せられた。此處で私は自分の入用の物品は何もかも注文して取り寄せて貰つた。

(註) private—professional (商賣上ノ)ニ對シタル語ニシテ「一私人ノ」ノ義ナリ。 sent for=requested things by message to be brought. out ハ外ヘ注文ヲ要求スルコトヘナリ。

112) 香水の香が薄く静かき四方は散する如くは、愉快の感念が自然と満室は行き傳れり。

(註) subtle=subtile=thin (as in *subtile vapor, or odors, etc.*).

113) 男女の趣味と教育とを別々に孝さんとすることは不可能なりと信ず。試は男子の智識を進め其趣味を高

尙ならしめよ、然らば否應なしに、それと同時に又女子の智識を増し趣味を高尙とすることゝなるべし。

(註) 男子ノ教育ヲ高ムレバ自然女子ノ教育ヲモ高ムルコトナルデアアル。 you do the same=We improve and refine women. whether you will or not—否デモ應デモ。 自然ニ。

114) 世に完全なる人なし。故進にんで完全なる黨派とか完全なる衆會とかを豫期するは愚の骨頂なり。

115) 些少の注意は往々よして大なる不幸を未然と防ぐことあり。これ恰かも手首を僅かに轉じて危ふき刃を避け得るが如し。

116) 虚言する人は己れが非常に骨の折る仕事を企だてる者なることを知らざるなり、何となれば一度虚言する時は其れを維持するため其後二十倍も虚言を案出せざる可からざればなり。

(註) 一度虚言スルトボロノ出ナイヨウニスルニハ餘程ノ骨ヲ折ラ子バナラヌ。 is not sensible=does not know.

117) 娘達も常と私の上と立とうとして居ましたし又其娘の母親も非常と威張腐つて居ました。

(註) used to=would—常ニ...セントス。 hold ones heads above—上ヨリ人ヲ威壓セントス。 to give one's self airs=to be vain; to be proud—威張ル。 such ハ emphatic (語勢ヲ強メル語)ナリ。

118) 能き商人とは吾人が常識と稱する所の能力を均一に所持するものを言ふ。

(註) just average —人ヨリモ勝レテ或ル能力ヲ持ツテ居ルト言フヨリモ普通ノ智慧デモ宜シイカヲ、何デモカデモノ智識ヲ平均ニ持ツテ居ルノヲ好シトス。

119) 常識を成す所の者は哲學的の考なくして、しかも哲學的と判断し得る能力これなり。

(註) that very power ノ very ハ emphatic word ニシテ that very 二字ニテ「其ノ」ト言フニ同シ。 but —シカモ。 which 以下ノ clause ハ最初ノ it ニ係ル。

120) 今日も尙ほ共有地の西南隅に枝を廣げて居るかの楡の老木の下にワシントン將軍は初めて劍を抜き放つて米國軍の頭と立ちしなり。

(註) venerable=old. shades—陰ヲ作ル、技業ノ茂リテ居ル義。 common—市民ノ共有地。

121) あの女は質朴な女であつて、少し普通でない事柄が耳に入ると仰山らしく感ずるのである。

(註) chanced=hapened—偶々...スル。 out of common (out of the common)=(unusual).

122) 美人と種々の型(カタ)あるが如く、善人も種々の型あり。

(註) beauty=beautiful women. goodness=good man.

123) 仲間の中の一人が讀書して居ると、僕は草の上と臥轉んで疊々たる美雲の中と樓閣を畫きつゝ終つて眠つてしまつた。

(註) built castles=devoted in an imaginary construction—空想ニ耽ル。

124) ゴシック形の大伽藍は其建築家も僧侶人民も皆信仰心の旺盛なりし時は建てられしものなり。神を愛する念、神を恐るゝ念が石材を積んで伽藍となりしものなり。

(註) Gothic トハ紀元 1200 ヨリ 1500 頃マテノ歐州中古時代ノ建築法ノ名ナリ。屋根ノ尖リタル形ヲ以テ著ルシ。

125) クロムエルの部下の兵百名は能く皇軍千人を敗り得べしとは苦き経験が已に世人に教へたる事なり。

(註) A bitter experience had taught men.—度々負ケタト言フ苦キ経験ガアルコヘ世人ハ充分ナ知り切ツテ居ルトナリ。 Ironsides ハ Oliver Cromwell ノ 麾下ノ兵ニシテ Cavaliers トハ王黨ノ兵士ナリ。

126) 海岸地方の都市を除いて、トリースト港の所在地は幾代の間もスラヴ人の土地なりしなり。

(註) setting aside=leaving out of the question=excepting. Trieste—a seaport of Austria—Hungary. for ages=for many ages.

127) 膳よ上る所の物は何でも後よ残して置かぬと言ふのがアラビヤ人の習慣である、故ニ假リニ一頭の羊を屠るとすると、彼等は全体料理して仕舞つて、隣人や貧乏人までも呼んで残らず食はしてしまうのである。

(註) set by=put aside—貯ヘル、残シテオク。 dress=get ready=cook. anything that comes to the table—食物。

128) 吾が島國に住する吾々も大陸よ住する諸君も即ち英國の中部よ居る吾々も新世界よ居る諸君も共同の一財産を有する同胞なりと明言す。

(註) set forth=declare—明言ス。 our island=Middle England. Your continent=New World. New=New World=

America. heritage—英人モ米人モ同シク Anglo-Saxon 人種ナレバ英國ノ繁亡ハ英國ニ住スル人モ米國ニ住スル人モ共ニ利害心ヲ有スヘキコトナリ。

129) 何人も正當に他人を非難すること能はず、何となれば何人も眞に他人を知ること能はざればなり。

130) 或る賢明なる記者の意見よよれば、罪惡は其所罰を残酷よなすよりも其所罰の確かなることに依つて之を防止せんとする方が一層有効なるものなり。

(註) certainly—crime ナ犯シタラバ決シテ脱レルコトハ出来ヌト言フ念ヲ起サセル方ガ罪惡ヲ防グニハ有効ナリトナリ。

131) 亞米利加革命の時の愛國者中よ只の一人でも奴隸使役説の肩を持ち又は奴隸使役の擴張を辨護するもの有りしと言ふ人あらば余は好んで其人と論戦すべし。

(註) Challenge—挑戦スル(ソナコト言フ者ガアラバ誰レテモ來イ、相手ニシテヤル)。 patriot of Revolution—獨立戰爭ニ從事シタ人々ハ皆自由ヲ愛スル人ナルガユヘニ從ツテ又奴隸使役ニハ反對ノ人ノミナルベシ。

132) 誰れしも一生中よ何でも無い様よ見ねて實は生涯よ大影響を及ぼす時期があるではありませんか。

(註) little chapters—a portion of life—或ル時期。

133) 品性は内面的、精神的の美の如くにして、而して名譽は外面的、有形的の記號なり又記號ならざるべからず。

(註) 品性ハ本ニシテ名譽ハ末ナリ。 品性アツテ初メテ名譽ガコレニ伴ナフナリ。

134) 人間の胸中よ潜んで見得べからざる思想を文字

よ書き表はすことは、實は人間の大發明なりと言ふべし。

(註) this ト it トハ同格ナリ、this が real subject ニシテ it ハ助字ナリ。 mark down——書キシルス。 characters=letters=文字。

135) 故(ワザ)と無學で居ることは罪惡なり、故は學問して無學より脱することを好まざる人は罪有りとして之を責むるが至當なるべし。

(註) voluntary=of his own accord——好ンテ、心カラ。 with evil=with crime——罪アリトシテ。 it=ignorance。

136) 浪費は戦争の伴なふ自然の結果として、其責任は戦争を惹起したる人あり。

137) ランダーの詩 Gebir は大体は於ては立派なり然れどもテニソンの初期の詩の如くは諸所は漠然たる所あると言ふ非難は免かれず。

(註) Landor (1775-1864)——English poet. Chargeable——非難スベキ。

138) 鱷魚は習慣上不活發のものにして其餌を追ひかけると言ふことなく静か横臥して餌て來るを待つものなり。

139) 比較動物學とは現存せる若しくは消滅したる凡ての動物の骨格及び生理を比較研究することなり。

140) 自然は見掛けよりも不公平なるもの非ず、人生の凡ての職業はこれに伴ふ所の相當の報酬あるものなり。

(註) Nature=God=眞如=自然。 compensation=payment。

141) 監獄は學校の補助なり。學校を設立すること少なれば其代りとして監獄を多く設立せざるべからず。

(註) state prisons ノ state ハ国立ノト言フ義ナリ。 complement of school=補助的ノ學校。 so many less . . . you must have of the former=The less you have (of) the schools, the more you must have (of) the prisons. so much less as you ノ as ハ when ノ義ナリ。 教育ヲ普及セメト罪人ガ多クナルカラ金ヲ惜シマス澤山ニ學校ヲ立ツベシト言フ意ヲ含ム。

142) 私は今日でも左様ですが、兼て宗教家になりたいと思つて居ましたが、私の家族の者は宗教家と言ふ職業が華美(ハデ)でない、それで家族の人は軍人となれと言ふのですが、軍人と言ふ職業は又私には餘り華美すぎるのでした。

(註) the church——僧侶。 the army——軍人。 smart=brilliant。

143) 或る作者が己れの著作に對して大得意なる事ありと言ふを聞けども、余は未だ嘗て己れの作に對して得意を感じたることなし。

(註) complacency=self-satisfaction. offspring=works.

144) 最近の科學は事物が進歩するに従がつて終は増々復はなり行く事を示す非ずや。

(註) in time=finally.

145) 神は如何なる者にして又如何なる事を爲す者なるやと言ふ事は、人間の理解以上にあり又あらざる可からざる者なり。

(註) comprehension ト apprehension ノ區別ヲ知ラザルヘカラス。

apprehension トハ幾分カナ知ルコトノ意ニシテ comprehension トハ全体ヲ知ルコトノ意ナリ。吾人ハ眞理ノ幾分ヲ知り得ベケレトモ全部ヲ解スルコトハ到底出来得ザルコトナリ。 creatures=human being—人間。

146) 十八世紀中諷刺の術に最も拔んでたる達人は アディソン、スキフト 及び アルテール の三人なりと吾輩は考ふるなり。

(註) masters of the art of ridicule=satirists—諷刺家。

147) 只獨り幽閉せらるゝ事は最嚴罰の一として數へらる、故に嚴しく之を實行する時は其者をして終に狂氣ならしむるに至るべし。

(註) when carried out=when the confinement was kept on, to end in lunacy—狂氣ニ終ル、結極ハ其人ヲ mad man ニスル。

148) 無垢(ムク)神聖の者と對峙せしむる時は人間の心は自然と反省をして已れの不完全なることを認識するものなり。

(註) When confronted=When the human soul is confronted. Confronted=put face to face—相向ヒ合ハセル。 turn round=reflect—反省スル。

149) 若し人あつて已れが満足したと言ふ地位に達したとすれば、其人は最早棺桶の中へ入つた方が宜しい、なせと言ふに人間が満足してしまつて生きて居るのは耻であるから。

(註) 人の向上心ヲ起シテ此上ニモ尙 higher and higher ト進歩スル考ヲ持ツザルヘカラス。 Contentment is happiness トハ別ノ考ヘナリ。

150) 身軀の能力が滅しても人間としては繼續して生存し得る事を知らざる人は天下に甚だ多し。

(註) 肉體ハ滅シテモ自分ノ言行ガ子孫ニ傳ハレバ是レ即チ是レガ永遠ニ生存シ得タルコトナルコトヲ知ラサル人多シ。 一稚ノ靈魂不滅説ナリ。

151) 余は今七十歳の高齡に達して稍々相當の人物たるの名譽を得るに至れり。

(註) somebody=a person of consideration.—知名ノ人。

152) 風も波も常に秀れたる航海者を助く。

(註) エラキ航海者ニハ順風モ逆風モ靜波モ怒濤モ同一ナレバナリ。 on the side of—味方ニナル。

153) 世に最美はしき交情も只一つの美はしき行爲に及ばざる事を人は皆本能的に豫知するものなり。

(註) weight less—重ミガ少ナシ、及バズ。 lovely=beautiful。

154) 鐵が最も烈げしき火焔に依つて最も堅く結合するが如く、最も親しき友誼は相互の不幸によつて成るものなり。

(註) 甲乙ノ人が同ジ様ニ大不幸ニ逢ツテ初メテ同情心ガ益シテ親友トナルモノナリ。

155) 天才を有すれども技術を缺く人は永(トコシ)へは啞者の如し、天才と技術と兩者相結合して良詩人を作り良畫家を作り若しくは良彫刻家を作る。

(註) Many have genius=Many who have genius。

156) 凡る良畫家にして若しくは各種の良技術家とし

て、一聯の瞥見によつて、千時間の勞力を以て學び得る者を推察し得ざりし者は非ざるなり。

(註) but=that not— セザル人ハ無シ。大技術家ハ一瞬ノ瞥見ニヨツテ眞理ヲ洞察シ得ヘケレバナリ。

157) 著作家は一種の説教師なれども、今日甲の擅家ヲ説教し明日乙の擅家ヲ説教するが如き狭義のものは非ずして、古今東西を問はず、凡ての人ヲ説教し得るものなり。

(註) is not he a preacher=In not the writer of a book a preacher? writer が real subject ニシテ he ハ pleonastic (助字) ナリ。「著作者ハ實ニ天下ノ大導師ニ非ズヤ」ト言フ疑問法ナリ。

158) 思ふは自家の著作ヲ對して喋々する者は恰かも自分の兒を賞める者と同じく不可なるものなり。

159) 小兒は過去の事柄も又將來の事柄も無頓着にして只現在の事のみ考ふるものなるが、は々吾人とは現在をのみ思ふものは殆んどなし。

160) 文明は太洋の同一の法則に従ふ、文明も一定の干満ありて、一方は滿つる時は他方は減せざるを得ず。

161) 多くの秀れたる人々が各政論の兩組にあつて東西相譲らず然れども眞理は十中の八九までは其中間に存したり。

(註) controversy=debate. in the middle— 甲組ニモナリ乙黨ニモナリ其中間ニ存ス。トカリ議論ハ極端ニ走り勝チノモノナレバナリ。

162) 余は自分の便利をして吾が職務と考ふる所の者を妨害せしめざるなり。

(註) 自己ノ便否ト公職ノ事トハ全ク關係ヲ絶ツコトトス(公私ヲ別ツ)。

163) 太洋汽船の外科醫より聞く所は依れば、婦人は概して男子よりも在難の場合には冷靜なる者なりと言ふ。

(註) on the whole—概シテ。 disaster at sea—難船等ヲ言フ。婦人ハ男子ヨリモイサト言フトアキフメガ好クナルモノト見ヘル。

164) ムー娘は貧乏窮しました。彼女は虚言(ウリ)を言ふのは好まな、さりとして自分の不學なる事を白狀するのも否(イヤ)でありました。

(註) Cornered=placed in a position of difficulty—窮スル。

165) 賢者は輕々しく其國民の多數が堅く維持する所の意志は反對せざるものなり。

(註) sensible=wise. go counter=oppose.

166) 誰れも彼を訪ねて來ないし、手紙一通來ない、唯朝から晩まで金の勘定をして居るばかりである。

(註) tells=counts.

167) 一年一年と躰は堪(コタ)へる、あの人もモウ四十五歳ですからね。

(註) tell=produce a marked effect—著ルシク効ク、堪ヘル。

168) 御前を取つては財産たるべき教育を御前と與へんがためは私の所有物を皆出してしまつた上句、ろんな事は餘り困つた事である。

(註) hard lines=hardships—困難 education which was to be fortune to you—何も讓ルべき財産モナイカラ教育ハ即チ財産デアル。

169) 一錢の金は誠は些少の高である、然し天下幾千の家族の幸否は其金を正當な費やし正當に貯蓄すると否とに依る。

170) 「働らかしてのみ居て遊ばせないと小兒は馬鹿になる」とは、毎度引合は出さるゝ格である、併し遊ばしてのみ置いて働らかせない居たら小兒は飛んでない悪い者と成つて仕舞ふ。

(171) 私があの人を知つて居るのは、彼との父がズット前はクンコーンで學友であつたと言ふ事丈けです。

(註) make out=discover, understand. a world ago-a long time ago.

172) 誰れも目も附かぬも服装して居る人は最も巧も服装したる人なりと信す。

(註) hold=believe. that gentlemanノ形容詞ナリ。他人ノ目ニ付クヤウナ華美(ハテ)ナ衣服ヲ着ル人ハ着物ノ着方カ拙ナリト言フベシ。

173) シーザーが域外は現はるゝや否や元老方の兵士は其指揮官と共にシーザーの軍中は此處を明け渡したり。

(註) No sooner . . . than=As soon as . . . them. As soon as Caesar appeared before the walls, then the soldiers delivered the place, etc.

174) 佛教はては人間は生涯の事業若しくは事業の重みは準じて生存の梯を上下するものと思惟せらる。

(註) Buddhist system=Buddhism. individuals=men. scale

of existence=六道——地獄、餓鬼、畜生、修羅、人間、天上ノ六道ヲ輪廻スルコトヲ指シタルナリ。

175) 多くの思想は之を外に現はす所の言語に依ること甚だ多し、故に別の言葉を用ひて其思想を現はさんとする時は其美の中半を失ふことあるべし。

(註) 同シ思想デモ言葉ノ使ヒ様ニヨツテ美クシクモナリ又醜ク、モナルモノナリ。 they are clothed——言葉ハ思想ノ着物ノ如キモノナレシ「思想カ着物着セラレテ居ル所ノ云々」ト言ヒシナリ。 that they would 以下 clause 一行目ノ so ニ係リテ結果(result) ナ示ス adverbial clause ナリ。

176) 不景氣の際は一時業務の中止せらるゝ事は雇主は損失を來たすよりも寧ろ利益を與ふこと多かるべし。

(註) 其 暮シノ労働者ハ雇主ニ對シテ一層從順ニナル等ノ利益アルベクレバナリ。

177) 花岡岩は概して表面以下或は深さまで掘り下げらるゝは従つて其質の良きものが現はるゝものなり。

(註) improve——上等ニナル、良クナル。

178) 美の有無は道德家が議論するか如き、ろんな輕き損失若しくは幸福は非ず。

(註) 「心ダニ美クシクアレバ顔立ナツハ何デモ宜シイ」ナソ言ヘド容貌ノ美ハソソナ輕イモノデハナイ。容貌ノ醜ナル人ハ非常ナ不幸(deprivation)ナ人デ、容貌ノ美ナル人ハ非常ニ幸福(blessing)ノ人デアル。 beauty=physical beauty. make out=prove——證明スル。

179) かくかんの人は善い人ではあるが怒りつづけて困ると言ふ言葉は甚だ普通は使はれる言葉である。

(註) 「人が善ヒノニ怒リツボイ」トハ矛盾シタ言葉デアアルガ、誰レシモ能ク言フ言葉ナリ。

180) 希臘語や羅典語の研究は長時間の浪費は過ぎずと言ふ輿論は世間に行き渡れり。

(註) Greek や Latin の漢文と同シク dead language (死語) ニシテ且ツ學ビ惡クキモノナリ。百年以前ニ Swift が英國ヲ嘆シタルコトハ目下多クノ先覺ガ吾邦ニテ嘆シテ居ルコトト同一ナリ。

181) 此人生の劇場は在つては造物者たる資格ある者は天神と天人とのみなる事を吾人は知らざるべからず。

(註) 人間ハ誰レモ教役者ナルガユヘニ互ニ是非ヲ批評シ合フ權能ナシ。 reserved——取ツトキテアル；別ニ除(ノケ)テアル。

182) 若し人が賭(モウ)ける事を知つて居ると同様に又貯蓄する事を知つて居らなければ運達(ウダツ)が上らない事となつて、終は一文の錢もなしに死んでしまはねばならぬ事となつてしまう。

(註) A man may keep his nose, etcニ接續ス。 keep one's nose to the grindstone=keep in a condition of servitude=俗ニ言フ運達(ウダツ)が上フナイコトナリ。 not worth a groat=worthless groat トハ old English coin ノ名ニシテ五六錢ノ値シカナキモノナリ。死シテ後テ遺物ハ一文モナシト言フ様。

183) 人は克己心を教ふる教育ならば、一番悪いと言つても克己心を教へずは、万事を教ふる最も良き教育は勝つて居る。

(註) 德行ノ中テ克己心ハ最も大功ナレバナリ。 the best=the best education. and not that=and does not teach self-denial.

184) 吾は支人の利益や希望を毀してまでも自己の便利を計らんとは決して思へざるなり。

(註) at the expense of=能ニ損失ヲ掛ケテ。

185) 世は少女同志の支情ほど眞實にして又美はしきものはなく、又成女同志の善悪ほど淵酷にして動かすべからざる者はなし。

(註) woman (一人前ニナリタル女)ホド憎惡心ノ強キモノハ非ザルナリ。

186) 多くの天才は發育の遅きものなり。千年も榮ゆる柏が其美を成せるは決して芦(ヨシ)の如くは早く生長したる者非ず。

187) 己れの身より生じたる子孫のためは衣食を給するは各自の義務たる事はのの法則なりとす。

(註) descended from his——腰ヨリ生レ出テタル・産ミナセル。

188) 紳士を作るは三代を要すと言ふ古諺は道理はしからざるなり。

189) 空間は無限なしと考ふる事は非常は六ヶ敷事なり。然れども、此れが無限ありと考ふる事は猶書六ヶ敷き事なりとす。

(註) space=limit ガナイト考フルコトハ六ヶシイニハ相違ナイガ眞理トシテ認メラレテ居ルノテアルカラ別ニ外ノ方ヲ考フルニハ及バヌ。 beyond description——筆紙ニ盡サレヌ程モ。

190) 異なりたる筋肉若しくは腦髓を使用す。甲の筋肉若しくは腦髓が働らいて居る間は乙の筋肉若しくは腦髓は休息して元氣を快復するものなり。

(註) 勉強シテ腦ヲ使ツタ後テ直チニ回春ヲシテモ決シテ腦ガ疲レズ反ツテ元氣ガ快復スルガ如シ。全文ヲ二文ニ別チ energies of the mind

ノ次= period ナシ some of which 更ニ文章ヲ新タニツテ Some of the muscles and energies rest and are repressed while other muscles and energies work トシテ見ルベシ。

191) 婦人は妙な動物である。私が女であつて左様言ひます。男子は女子の情質を知つて居ると言ひますが、實は知らないのです。男子は女子の上ニ位すると同イ又女子の下に倍してゐます、併し男子と言ふ者は女子の美點ニ於ても欠點ニ於ても共ニ女子とは異なつて居るものであります。

(註) at once=at the same time.

192) 消化機が弱ければ弱いほど固形体の食物を取らねばなら事は益々必要になつて來るのである。

(註) 胃腸が惡イカラト言ツテ御粥ノ様ナ弱ラカイモノフリ食ベテ居ルトマツテ胃腸ノ爲メニ宜シクナイト言フ一派ノ説ナアルノテアル。 By how much . . . by so much ナ paraphrase スレバ次ノ如シ。 The feebler the organ of digestion the more indispensable it is that solid food should be adopted.

193) 政治學上、兩天秤はこれが兩端を捕へる事の六ヶ數きことは狼の耳を捕へる事の六ヶ敷ニ勝れり。

(註) 政治學ノミナラズ兩天秤ニ掛ラナイ様ニスルニハ常ニ六ヶ敷イノテアル。 to hold by the horns—dilemma ノ兩端ヲ捕シテ horns ト稱スルナリ。恰カモ牛ノ兩角ノ如ケレバナリ。 that a wolf by the ears=that it is unmanageable (ヤリ惡イ) to hold a wolf by the ears. by the horns 或ハ by the ears—角ナク耳ナクヲ捕ヘテ其者ヲ動かサナイ様ニスルコトナリ。

194) 正直で何でも話す外交官の方が無口にて利口な

外交官よりも反つて秘密を守るよりは勝つて居るそうである。

(註) 沈黙シテ居ルトツテ疑アラレル懼レアリ、何テモ盛ンニ話スト當(アテ)ニナラヌト思ハレテスツテ秘密ヲ守ルコトガ出來ル。 wily=sly cunning, clever.

195) 世は自己のみの爲めに生活せんことを求むる者あり即ち先づ己れの事のみを考ふる人あり。然れど多く施こす者は多くを受くるものなるに非ずや。

(註) 積善ノ家ニハ餘慶アリト言フ事ヲ知ラザルベカラズ。 Men there ere=There are men. unto=to (old form). of their own interests.

196) あの恐ろしい夢を見た晩からは、彼は自暴自捨の人とは爲らなくとも疑ひ深い人となつてしまいました。

(註) distrustful=suspicious. if=though. 文字ガ故ト轉倒サレテアルガ之ヲ普通ノ order ニ正セバ次ノ如クナル。 Though he did not become a desperate man, he became a distrustful man, etc.

197) 人若し堀の中ニ隠れるニ當つて、己れを救け出す人が己れの朋友たりとも又は敵たりとも何かあらん。

(註) 救イ出サレタ雖有味ハ少シモ異ナルコトナシ。 what matter—何テモナシ。

198) 古今愛國者は其國のためニ計つて然かも或は斷頭台に或は追放に或は又國賤としてて取扱はるゝ事多し。

(註) have been doomed . . . トハ運命ニ墜シ入レル。

199) 御前は何も無頓着であつて鳥が羽根を飾り、好きな食物を漁(アリ)つて居ると少しも變りはない。

(註) 御前ハ衣食ノ外ニハ心ヲ勞セザル下劣ノ人間ナリ。 trim=set in order. What pleases it / what ハ food ノ義ニシテ it ハ bird ナ指ス。

200) 其日の太陽が没したる時は各國の獨立は最早疑容れざる事となりました。

(註) that day—1775 年六月十七日 Bunker Hill 戦勝日ヲ指シタルモノナリ。

201) 英國までは早く十二世紀の頃既に劇本ありたり、これは僧侶が面白く實教の知識を人民に與へんために用ひたるものなり。

(註) 日本ノ芝居ノ元タル猿樂ノ如キモ亦僧侶ノ發明シタルモノナリト言フニ非ズヤ。 a made=a way—ナ種ノ方便。 into トハ知ラズ々々々ノ中ニ其内ヘ入ラシムル義ナリ。

202) 若し善人が世で、大きな賞品を引かぬとしたならば、それは神様がろう御定めとなつたものと察するより外はない。

(註) draw トハ福引ヲ引クコトニ設ヘタレバナリ。 Ordainer of lottery (福引ノ整理者)=god. 善者必ズシモ榮ヘサルハ何カ神ノ御召欲ガアツテ然ルコトアキラメルヨリ外ナシ。

203) 陛下が骨を休めて居られる間も直立して居らねばならぬと言ふ事は女官の幸福の欠損である。

(註) 女官ナラバ不幸ナコトハ少シモ無カロウト思ハレガ、ヤハリ苦シイコトモアル。 テアル。 royalty=His (Her) Majesty. its=Royalty's. made of honor=女官、侍女。 felicity=happyiness.

204) 殆んど般ての動物の名は其動物が生きて居る間

はギクソン語であつて、之を料理にて膳に上ぼす様とする
とノーマン語となつてしまう。

(註) so long as—以上ハ限リハ。 dressed=cooked. Saxon=English Norman=French. 例セバ cow ガ beef (牛肉)トナリ、pig ガ prok (猪肉)トナリ、sheep ガ mutton (羊肉)トナル等ヲ言フ。

205) 吾人は人間が皆働きより脱せんがためは働らきつゝあるを知るなり、即ち今日労働するは明日遊ぶ得るの希望あるが故なり。

(註) to get rid of=to free from—脱スル、逃レル。 drudging=working very hard.

206) 科學界までは望遠鏡を發明して初めて天体を見だる人は其報として牢屋に投せられぬ。

(註) Galileo ノ事ヲ言ヒシモノナリ。 discovered ハ寧々 invented トスル方が可ナリ。 paid—御禮ハ何カヲ言ヘハ牢屋ナリト言フ義ニシテ稍々滑稽的ノ書キ方ナリ。

207) 自分の土器を銀皿と同様と思つて之を楽しむ人は偉(イラ)い人物である、それと同じく又自分の銀皿を土器同様と思つて之は愛着せらる人も均しくらしい人物である。

(註) Great is he who=He is great who. not less great is the man . . . =the man is not less great not less=in the same degree—少ナカフズ、同様ニ。

208) 野蠻人が自然界を初めて分類した時は定めし、自分が食へる物と自分が食はれる物とは二分したろうと思はれる。

(註) 野蠻人ハ食フヨリ外ニ考ヘハナイノダカラシテ、自分ケ取ツテ食

フモノト、自分ヨリ強イ猛獸毒蛇 類ト此ニ種類ニ自然界ノ物ヲ分類シタ
ニ相違ナカルベシ。

209) 人若し他人と一致せる點よりも他人と異なる
點の著じるしく多かるべき時は此人を稱して變人と名く
ゑなり。

(註) fellow-men—同胞. eccentric=odd—變り者。

210) 地球の圓體は徐々として其形を變ず、或は圓形よ
近づき或は歪形よ變じつゝ常に形を變じつゝあり。

(註) approximating=going near. eccentric=not circle—
歪形(イビロ)。

211) 其時代の名よして ジョン、キクリッフ の名ほど長へ
記憶せらるくきものは非ざるべし。彼は英國民のために初
めて聖書の全本を英語よ書き表はして呉れたる人なり。

(註) John Wycliffe=英國ノ宗教改革家(1335?-1384). Script-
ures=Old and New Testaments.

212) 英語は十四世紀の中年以後までは散文よて書き
著はされたること稀にして、又散文に使用せられたること
殆んどなし。 サー、ジョン、マンデキル の旅行紀は千三百五
十六年よ書かれたるものよして、英語の散文書としては最
も古きものなりとす。

(註) The English=The English language. hardly=scarcely
=almost not. Sir John Mandeville=旅行家(1300?-1371?)

213) 十八世紀の初期中よは木版畫なるものは未だ英
語よ發達したりとは言はれざるなり。

(註) scarcely=almost not. flourished=developed well.

214) かゝる形式、かゝる組織、若しくはかゝる制度は平
和なる進化か又は烈しき改革によつて他のものと替らざ
るべからず。

(註) give place—代ル、譲ル. evolution ト revolution トノ區別
ニ注意セヨ。

215) エリザベス は「臣民の財布の中に金のあるは恰か
も大藏省よ金の有るのと同じよ思ふ」と言つて、已の思ふ
所を充分言ひ現はせり。

(註) 仁徳天皇ノ「民ノ富メルハ即チ朕ノ富メルナリ」ト 同一
具. carried her own point=obtained her object—目的ヲ果タシ
タ、思フ存分ヲ言ヒ現ハシ得タルモノナリ. Exchequer=Treasury of
state.

216) 「英語は各人よ其義務を盡す事を要求す」然れど
も一般人民に義務を盡す事を要求するは只空想よ過ぎざ
ることなるべし。

(註) England expects every man to do his duty トハ Nelson
ガトラファルガーノ海戦ノ時ニ發シタル有名ナル格言ナリ。此文章ニテハ
別ニ quotation mark ヲ附セサリシカドモ、コレニ refer シテ居ルナ
リ。 chimerical (キメリカル)=impracticable—實行シ難キ、空想的
ノ。

217) シーザー が四十歳に至るまでは軍事上の經驗は
極めて乏しかりしなり。

(註) limited kind—「制限セラレタル種類」トハ範圍ノ狭キコトヲ
言フ。

218) 未開地に入つて探險する人は樹木の皮を剥ぎて
其歸途を安全ならしむるものなり。

219) 英國にてジェームス王の時代には各人の教會に出席する事を強ひ、若し出席せざる時は罰金を科すべしと言ふ法律が通過せられたり。

(註) 英國ニテ church-goers ノ大キ又故アルカナ。

220) 今日までに造られたる器械又は將來造られべき器械中、一つとして人間の指ほど精巧なるものは出来ざるべし。

(註) yet=already. contrived=made.

221) 彼が若し内の様な家族と匹敵するに足るべき血統と財産を持つて居たならば、吾が妻は彼ほど撰るに適して居る人を知らないのである。

(註) 婿サシニ撰定スルニハ一番適當ノ人物ナノダガ惜イカナ身分が卑シイ。 she=mistress of the family=Vicar's wife. fix upon=choose.

222) 夜遅くなつて宣教師は ホーンパイ が歸宅されました。信者中の色々な人々を訪問して居つたのです。

(註) flock=believers. (僧侶ヲ shepherd ト言フニ法シタル語)

223) 人間下賤に生れて漸々富貴、名譽の地家へ働き上げて行き、而して愈々之を得た曉に富貴も名譽もろんな骨を折つて居るが者ではないと言ふ事は氣附く前死んでしまう人は誠に幸福な人である。

(註) born poor—生レナガラニシテ貧シキ人。 born nobody—生レナガラニシテ何デモナイ人—下賤ノ人。 consideration=honor. they were not worth so much trouble—富モ名譽モ得テシマツテ見ルト別段貴トシテ者デモナイコトガ解ル、其後悔不平ノ起ラズ内一死シテ

シマウ人ハ愉快ヲト思ツテ居ル中ニ死ヲノダカラ幸福デアルト言フ義ナリ。

224) されど幸運に致せ非運に致せ、これが人間を變化させる者には非ず、只人間の本來の品性を發達さして行くまでなり。

(註) 三子(ミツゴ)ノ魂ハ百マテノ噓ヘノ通り人ノ品性ニ變化ガ起ルモノデハナクシテ只其元トノ品性が大キク發達シテ行クダケノコトナリ。

225) 財産を目當てに結婚を申込み男子ほど卑しむべき人物はない。それと同様、又財産を目當てに結婚を申込み男子を卑しんではならぬと言ふ理由を見出し得ないものである。

(註) 其種ノ女子モ亦卑シムヘキモノナリトス。 稍遠慮シテ第二句ヲ述ヘタルナリ。 fortune-hunder=One who seeks to marry a fortune.

226) 棄兒と言ふ文字。これは愛兒と言ふ文字とは只一母音の長さ丈しか違がつて居ないが全く別の意味を現はして居る。

227) ゴルドン 將軍が アビシニア の國境に圍まれたるは、此混沌たる有様を次序に復せしめんと欲したればなり。

(●) resolution=recovering, replacing.

228) ジョンソン や パーク や又學者を區別して吾人が聞ゆる多識なる人の如くに役も又手當り次第の多識者なりき。

(●) the full=full men—學者ト言フトハ別種テ多識ト稱スヘキ人々。 he=Dryden. random—手當 次第ノ。

229) 人は皆社會共同の善のために有用なる或る職務を果すに適當なる能力を天より賦與せられて居るものなり。

230) 戦争に於ては勝利は過失を犯すこと最も少なき人にありとナポレオン自からも之を言へり。

(●) game=success in any match.

231) ジョージ、ワシントン は紳士と言ふ語の最も高き意味より言つて立派な紳士なり 又名譽を重ずる人なりき、而して彼は嚴格なる私徳の標準を社會に傳へたり。

232) 古き記録に依れば人間は神の創造中最初生じたる者なりと言ふが、これは地質學上の事實によつて反對せられざる事實なりと言つても差支へなかるべし。

(●) that ancient record=the Bible.

233) 人が神佛の存在の信じて居る間は幽靈が出る、蓋し需要が供給を知らすのである。

(●) 幽霊が經濟學ノ原理ニヨツテ居ルトハ滑稽ノ言ナラズヤ。

234) 一寸法師も大入道の肩は棄れば大入道よりも遠方が見える。

(●) sees farther than—「遠方が見へル」トハ身長「セイ」ガ高クナレルト言フ義ナリ。 身体ノ大キイヨリモ智慧ノ勝レテ居ル方ガ長シト言フ者ナリ。

235) 善なるがゆへに善を行ふと言ふ人は他人の稱讚

とか報酬を求めものに非ず、しかも結極は稱變と報酬とを得ること確かなりとす。

236) 有宗教にせよ無宗教にせよ、とよかく識論は物の進歩を少しでも妨たげこりすれ、多くの利益はなきものなり。

237) アントニアス、バイアスの長き治世は歴史に記すべき事が無き幸なる一時代なりき。

(註) Antonius Pius (186—161)—有名ナル Marcus Aureliu 帝ノ養父ニシテ Roman Emperors 中最長ノ皇帝ナリ。 is one of . . . is ハ historical present ナリ。 古來丁史ト言フモノハ主トシテ戦争ノ記録ニ過ギズ、故ニ丁史ニ書クコトノナリ時代ハ happy periods ナレバナリ。

238) 競争と又實業の各部に有資格の人物を要求する聲とは此社會より怠情な者を追放しつゝあるなり。

(註) qualified—資格アル、實力アル。 drones (怠ク蜂)トハ下ノhive (蜂巢)ト言フ言葉ニ對シテ川ヒタルモノナリ。

239) 「正直は最上の政策なり」と言ふ古諺は眞なり。されど正直なる舉動の本心が常に此處にありとすれば未だ眞の正直はあらざるなり。

(註) this be the motiveノ this = emphasis (語勢)ヲ附ケテ讀ムベシ。 正直ニスルト得(トク)ガアルカラト言ツテ正直ニスルノテハ不可、此諺ノ意味ガ深ク腦裡ニ染渡ツテ正直ナ品性トナツテシマハナケレバナリ。

240) 宗教上排多主義の人は他人を天國より締め出す(シメダシ)を喰はさんとして反つて自分も天國の戸を鎖ざす者なる事を知らざるなり。

(註) **exclusionist**—或ル宗派ノ頑迷者ニシテ各宗派ノ者ノ外道(ゲドウ)ト罵シル人。日蓮宗ノ不受不施派ノ右様ハ好實例ナリ。

241) 今日の達者は昨日の達者を吾人の記憶より除去し、而して今日の達者も亦順番は明日の達者につけて代らるゝなるべし。

(註) 有爲轉變盛者必衰ノ理ヲ言フ。 **idol**—偶像(人ニ崇拜セラル・モノ)。 **hero**—主人公、達者(ダテシヤ)。 **successor=hero, idol**ト同シモノナリ。

242) 自由はこれ般ての浮世の幸福中最も大なるものなり。吾に此寶玉を與へんか、汝は般て他の物を取り去つて可なり。

(註) **Liberty** ノ次ノ **comma** ノ所ニ **is** ガ略セラレタルナリ。

243) アノ若し此話がバツト擴がる者ならば私は食堂で好い笑ひ物になつてしまつて、それこそ私より馬鹿な男が現はれて来るまではタマツタ者ではないさ。

(註) **standing=regular**—御定マリノ。 **joke**—笑ハレ物。 **mess-table**—船中ノ食卓即チ食堂ノ義。 **mess=food**, 日本語ノ飯ト音が似テ居ルノハ又奇ナラズヤ。

244) 彼の働きは至極公平なり、其働きの精神は判事の精にして辨護士に非ず。

(註) **judicial=impartial, bench=judges, bar=barristers**. 判事ハ椅子ニ腰掛ケ、辨護士ハ柵ノ外ニ立ツ故ナリ。

245) 吾人は吾が影より飛離るゝ事能はず、それと同様に吾人は吾人が生活して居る社會の感化を脱すること能はざるなり。

(註) **and as** ノ **as** ハ **as well as** (同様ニ) ノ義ナリ。 **little** ノ前ニ **a** ナキユヘ **almost not** ト見ルベシ。 **influence**—感化力。

246) 他人の良き忠告は、それが吾の感情傾向と一致したる時には聽かれ易きものなり。

(註) **jump with=agree with**.

247) 自然界は一足飛ぶ變化するものゝ非ず、常は着々として物ゝ頼(ヨタ)りつゝ進行するものなり。

248) 家の整理方を知れる婦人は多し、然れども家庭の整理方を知れるものは殆んど稀なり。

(註) **keep=manage, but few=almost not, house** ト **home** トノ區別ニ法意セヨ。

249) 衣服は何方(ドチラ)かと言ふと當世風であるから彼女が腰掛けて居る椅子とは全く調和を欠いて居る。

(註) **keeping=harmony**—是和、釣合。

250) 若し字書もなく又文典もなき國語が世界にありとせば、それは婦人が心ゝ思つて口に話さざる國語なるべし。

(註) 女ト言フモノハ心ニ思ツタコトナリニ話サナイト言フコトハナイ。何デモ饒舌(オシヤマリ)スルモノデアアル。世ニ饒舌(オシヤマリ)シナイ女ガ無イカラ畢竟ソノ國語モナイデアアル。女ノ饒舌ナルヲ罵シリシナリ。 **lexion=dictionary**.

251) 乞食の癖(クセ)に一年間一万圓の収入でもある様な風で惰(ナマ)けて居る奴も多いし、又金満家の癖は自分の家の使い小僧よりも忙がしくして居る男もあるのである。

252) かくして時間は面白く経過して、早や八時とはなりぬ。されば極く几帳面(キチヨウメン)なるフランクリン夫人は一同夕飯をし給へと告げたり。

(註) Thus employed=Being thus engaged.——斯ク從事シテ居タユヘニ、……ニ身が入ツテ居タユヘニ。 to the moment——一瞬間タリトモ、一分ノ違ヒモナリ、八時キツナリ。 punctual ハ下ノ Mrs. Franklin ナ modify スルモノナリ。

253) 此繪は餘程の筆力ありて、一生を此職業に費やせる美術家と雖ども此如き作を出し得なば耻辱とは思はざるべき程の者ありき。

(註) touches=筆力(筆ニテツツタト touch シテ出来ルモノナレバナリ)。 old artists——老練ナル美術家。 artists=painters. business=painting.

254) 此日の苦しき進行の結果疲勞して、否寧ろ餘りに感情を激したるため大に疲勞して、彼はやがて船を漕ぎ初めたるが遂はグッスリと寝込みて仕舞ひぬ。

(註) more perhaps by his emotions.——多分氣疲(キツカレ)シタ方が多カツタノグロウニ……

255) 酒を呑んで暖を取らんとする人は恰かも灯の火を盛ならしめんが爲め己れの家を破毀して之を焼くが如し。

(註) 一時的ノ暖ヲ取ランガタメニ身体ヲ毀損スルモノナリ。 keeps warm——温カクスル。 pulls to pieces——引キ倒シテ分碎ニスル to feed=養フ(火ヲ消ヘヌヨウニスルコト)。

256) 耶蘇の直弟子の時代より以後は「巡禮祖父」の信

仰程、眞面目なる者は非ざるべく又彼等の熱心程、熱情強かりしものは天下に非ざるべし。

(註) Perhaps not ノ not ハ had there been =接續シテ次ノ father ト zeal トチ subject トシテ取ルナリ。 since the time of the apostles ハ parenthetical (挿入的) phrase ナリ。 apostles——正シクハ Christ ノ十二直弟子ト St. Paul トチ加ヘタルモノナリ。 十三人中 Judas ナ除イテハ信仰心ニ於テ天下ニ冠絶シテ居ルモノナルベシ。 literal=real. Pilgrim Fathers——千六百二十年 Mayflower 號ニ乗ジテ Holland ヨリ出帆シ、America ノ Massachusetts ニ上陸シタル英國移住民ヲ指ス。

257) 言葉は能く撰ばれたる時は其中に非常なる力を持つものにして其記事が往々實物其者よりも榮(アザヤカ)なる感念を吾人に與へる事あり。

258) 或る人嘗て其友人と議論したる後よて言ふよう「それでも僕の意見を維持するさ」。其友人應へて曰く「失敬だが君は自分の説を頑守するのである」。

(註) for all that=notwithstanding——……ニモ拘ハラズ。 maintain ト retain トノ區別ハ maintain トハ理由ガシツカリシテ居テ之ヲ維持スルコトヲ言ヒ、 retain トハ理屈モ何モナシニ固持スルコトヲ言フ。

259) 吾人は互に相悪ましむべき多くの宗教を有すれども、互に相愛せしむべき多くの宗教を有せざるなり。

(註) 何タル痛嘆ゾ。 世ノ偏頗ナル宗教家ハ宜シク省省スベキナリ。

260) 船が北キョロリナの海岸に着して、吾等は亞米利加の海岸中最も危険にして最も困難なる處に着したる者なる事を知れり。

(註) In making=On making——着スル(航海上ノ用語ナリ). they =ships. made=arrived at.

261) 偉人の生涯中ニ危険なる一時期あり、即ち已れが既ニ成功して恐るべき敵なしと思ひ初めたる時是れなり。

(註) position is made=He was successful. that they have no more, etc. ハ that their position is made ト同格ナリトス。

262) 木綿織をして一大世界的の工業たらしめたる名譽は六名の人ニ歸せらるべきものなり。

(註) 六名ノ人が苦心シタル結果一大工業品トナリタレバナリ. distinction=honor.

263) 多くの人々が幸福を求めんとして奔走するは恰かも盆槍者(ボンヤリ)が自分の帽子を頭ニ蒙ぶつて居ながら、帽子を探し廻りて居ると同様なり。

(註) 人ハコレ相當ノ幸福ヲ持ツテ居ルモノデアル又幸福ハ之ヲ内ニ求ムヘキモノニシテ外ニ求ムヘキモノニアラズ. Contentment is the best happiness. run after=求メル. felicity=happiness. absent man=absent-minded man——ウツカリ者. hunting for=looking for——探ガス。

264) 國語は之を使用する人民の學問及び風俗を示す所の地圖の如しと稱せらる。

(註) map——コレヲ見テ以テ大体ヲ觀察シ得ヘキモノ、意。

265) ブース將軍は現代の一偉人たるに相違なし。反對者と雖ども又一種の豪傑として彼を尊敬せずには居られざるなり。

(註) of the age——現代ニ於ケル. demands——尊敬セザルヲ得ナ

イヨウニスル. where there is opposition ——反對ノ有ル所(即チ反對者デモ)。

266) 犬が居る所には蚤(ノミ)が居る、米のある所には鼠が居る、女の居る所には鬼が居る。

(註) 皆附物デアルカラ。

267) 一同に取つて、かくも面白き談話がある中に、欣こんで聽いて居る一座の者が知らぬ間に早や時計が十一時を打つたのは不思議ではなかつた。

(註) 話が面白イノテ思ハズ時ヲ過ゴシタ. no wonder=it is no wonder. circle——圓形ヲナシテ居ル一座ノ人々。

268) 光陰は貴重なる金の如し、之を貯蓄するか之を浪費するかによつて或は金満家ともなり或は破産者ともなるものなり。

269) 他人の不幸を見て樂みとなり、他人の悪しき事を見て欣こぶは只惡魔若しくは惡魔の子にふさはしき舉動なり。

(註) exult over——exult トハ大ニ欣コブ義. over トハ「...ニツキテ」ノ義ナリ. is worthy of=is becoming to——フサツシ. those whose father he is=those children of the devil.

270) 定り文句で言はれた時の様にハッキリと一座の人に解(ワカ)る筈であつたのに若し解らなかつたとすれば殆んど不思議でせうよ。

(註) next to=almost. miracle=wonderful thing. present ハ every man ヲ modify ス (其座ニ出テ居ツタ人々ガ皆). set phrase——紋切形、御定マリ文句。

271) 詩祖 ホーマー 以來の詩人にして既に書籍に現はれたる物以外の事實や形象を、自然界より直接に其詩中に紹介したる詩人は殆んど一人もあらざるべし。

(註) 古來詩人の昔古人ノ糟粕ヲ嘗メツ、アルモノナルヲ嘆ゼリ。

272) 極く平凡の男女と雖ども立派な行をなし、立派な語を發し、又立派な苦痛を忍ばざる日とは一日も非ざるなり。

(註) Not a day passes 次ノ but (=that not) ト續キ、「何々セサル所ノ日トテハ一日モナシト」ナル。 of no note — note が eminent ト言フ義ナレバ、 of no note ハ「有名デモ何デモナイ、只ノ人間」ト言フ意味ニナル。 great=excellent. suffer noble sorrows トハ義ノ爲メニ苦シムコトナリ。如何ニ平凡ナ人ト雖ドモ生涯ニ一言一行位ハ立派ナコトモアルベクレバナリ。

273) 心を修養するために讀書すべきものなれども、身体を養ふために飲食する時と同様に正しく道徳法に従はざるべからざるなり。

(註) 身体ヲ養フニハ食物が大切ダカラツ言ッテ有 毒ノ者ヲ食シタリ又ハ度ヲ過シテ大食シテハ不可ナルが如ク、讀書スルトキニモ有害ヲ書物ヲ讀ムダリ濫讀シテハナラメナリ。

174) 能く法律を知らぬ淺薄なる代言人たるよりも、靴磨きの親方であり又は煙突掃除の大將である方が寧ろ勝れりと言ふべし。

(註) bootblacks=shoeblocks. — 下駄ノ齒入ノ如キ卑シキ者。 like necessity, etc. — Necessity knows no law (必要ハ法律ヲ認メズ)ト言フ古語アルガユヘニ其レヲモジリテ「古語ニ必ズハ法律ヲ認メズ」ト言フノガアルガ、ソレト同様ニ淺薄ナル代言人ハ法律ヲ知フメト言ヒシナリ。

此古語ノ意ハ吾邦ノ出産物ハ皆ナシトカ「止ムヲ得ヌ事ハ仕方ガナイ」トカ言フノト同シ。

275) 交友は吾人の喜びを二倍にし、吾人の悲みを分つものなるが故に、吾人の幸福を増し又は不幸を減少するものなり。

(註) doubling — 二倍ニスル。 dividing — 二分スル。 of ハヲト 陸スベシ。

276) 彼等は職務の高きが故に偉(エラ)くなりしに非ずして、反つて國家が其利益のために彼に高き職務を與へたる偉人なり。

(註) but great men=but they are those great men on whom, etc. for its own benefit — カ、ル人物ニ高位ニ居テモラウコトカ國家ノタメニ利益ナルガユヘニ高位トカ高等ヲ與ヘタノデアアル。

277) 人は初めて眞面目(マジメ)に老人と言はれた時には大に驚くが常なり。

(註) 誰レシモダ自分が老人ニナツテハ居ラメト信ジテ居ルモノナレバナリ。

278) 人は如何にしても光陰に追付くことは出来ざるがゆへに常に二三分間たりとも光陰の前にあるこそ上策なれ。

(註) 事ヲ爲スニハ何ンデモ少シツ、早イ目々々ニスル機ニスレバ、物事ニ遲滞ヲ起ス心配ナカルベシ。

279) 太陽が雲の中へ入つて行く、其雲よりも太陽の在る所は非常に遠方であると野蠻人に教へようとしても無駄である。

(註) There is nothing=It is impossible. suggest=till. sun should be—... デアル筈デアルト。

280) 人若し嫌疑を受くべき地位にあらば、假へ嫌疑を受けても愚痴をこぼしてはならず。

(註) 瓜田=履ヲ入ル、ハ不注意ナリ、故=疑ガワレテモ致シ方ナキニ非ズヤ。

281) かの夫人は丁寧だと他人から見られんが爲めに丁寧にするに非ずして、人に親切ならんと欲するがゆへに丁寧にする人なり。

282) アディソンは門地もなく財産もなかりしが、終には公侯すら羨やむ程の地位を占めたり。

(●) Joseph Addison (1672-1719) 英國ノ文學者ナリ。文學者トシテ非常ノ成功ヲ得タル人ナルコトニ公 僉 モ之ヲ羨ヤムベシト言ヒシナリ。 little property ノ前ニ indefinite article ノナキコトニ注意セヨ。 have thought it an honor to fill—其 地位ヲ充タスモ光榮ト思フ云々。

283) 若し止むことを止すんば襤褸(ボロ)着物を着るべし。然れども決して不精密なる時計を所持すべからず。

(●) 時間ヲ正確ニ示サヌ時計ホド益ニ立タヌモノハ少ナカルベクレバナリ。

284) 其時に爲せば面白くもあり又念入りに爲し得べかりし者も、數日若しくは數週間後れて、其を爲さんとする時は誠に苦勞に感せらるゝものなり。

(●) at the time—ソレヲ爲スヘキ時ニ。 drudgery—苦シク計リアツテ嫌ヤナ仕事。 it ハ what ト同シモノナリ。

285) されど或る善良なる主義に於て失敗するは名譽なるべけれども、不善なる主義に於て成功するは只不名譽なるのみ。

(●) whilst=while—然ルニ。 infamous=dishonorable.

286) 彼の天性は全く怠惰を嫌ふものなりしかば、旅行中と休息中との別なく、心は常に活動しつゝありたり。

287) 若し貴郎(アナタ)、私は反對致します。貴郎はいつでも娘や私が元氣よくして居ると水を御さしになりますね。

(●) Charles—妻カ夫(Vicar)ノ名ヲ呼ビシナリ。貴郎(アナタ)ト意譯シタリ。 damp—濕メラス、陰氣ニシテシマウ。 in spirits—of good humor—元氣ヨクシテ居ルコト。

288) 客と言ふものは貧乏なれば貧乏なるほど人から御馳走されることを好む者だと言ふことは人生に普通の事柄である。

(●) This remark ハ that 以下ノ clause ヲ受ケタルナリ。「...ト言フ脱ハ」 hold good—適用セラレ得ル。

289) エピキュラスの教ふる所によれば、満足は大なる富に有せずして反つて少欲に存すと言ふ。

(●) 富ト万リ重ト雖トモ尙ホ足ルコトヲ知ラザルモノ多シ。 寧ロ初ヨリ欲ノ少ナキ (few wants) ニ如カザルナリ。 Epicurus=A Greek phitosopher (341-270 B.C.)

290) 若し人が之を爲すべきか將た爲すべからざるか大に疑を生じたる際には、假りに之を爲し遂げたる曉(アカ

ツキ)に已は如何に感ずるか豫じめ自から返問するが上策なりとす。

(●) What we shall wish——後テ之ヲ爲ナケレバ其カツタトカ又ハ爲タカラ其カツタトカ種々ノ感念が起ル筈ダカ、後悔セメヨウニ豫ジメ胸ニ手ヲ當テ、然考シタル上ニ何レトモ断行スベシ。 on the morrow we had done——爲テシマツタ其翌日ニナツテ。

291) 已れが爲さんと欲する事柄を爲すべき時期無かりしと愁訴(コボス)するものは概して怠惰者なり。

(●) the idle=the idle fellows. that which they fancy they wish——爲タイト思フ所ノ事ナ。 fancy=think. wish=wisht o do.

292) 自から教へて得たる物は他人より教へられて得たる物よりも已れの人物の大部を組成するものなり。

(●) what we teach ourselves——自カラ勉強シテ得タル所ノモノハ。 being=character——吾ト言フモノ。

293) 無煙火薬の御蔭で次の戦争からは、ヘスティングズの戦にあつたよりは多くの煙がない事になるであらう。

(●) thanks to smokeless powder=I express many thanks to smokeless powder. 挿入句ニシテ滑稽的ニ述ベシモノナリ。 battle of Hastings ハ地名ニシテ千〇六十六年十月十四日 William the Conqueror が英國ノ王 Harold ナ破ツテ遂ニ英國ノ王トナリシトキノ大戦ナリ。火薬ハ中世紀ニ發明セラレシモノナレバ Hastings ノ戦ニハ火薬ヲ使用セザリシコトハ明カナリ、ソレヲ滑稽的ニ「ヘスティングズノ戦ノ時ヨリ多カラザルベシ」ト言ヒシガ、ツマリ「全クコレカラハ煙ヲ出サナイテ戦争ヲスルコトが出来ル」ト言フ意味ナリト知ルベシ。

294) 愛なき家庭は直の家庭に非ざること、恰かも精神なき身体は人間と言はれざるが如し。

(●) no more than——同様。 is a man——前ノ no more than ナ同様ト譯スレバ此處ノ is ナ is not ト見ルベシ。

295) 罪惡には多くの道具あり。されど虚言は凡ての罪惡に適合すべき柄の如きものなり。

(●) 凡ソ罪惡トシテ虚言ノ伴ナツテ居ラヌモノハ無シト言フ義ナリ。

296) 行状は生命なり。幸福とか繁榮とかは畢竟人の行状に依るべきものなり。

(●) 真キ行状ハ人生ニ重要ノモノナリトス。 conduct=good conduct; good character. in the long run=終ニハ(初メノ中ハ左様ハ見ヘメコトアリトモ)。

297) 凡そ國王の冠は多少荆棘の冠たるを免かれず、而して國王たるものが、善良なるに従つて又多く良心を有するに従つて、益々權力に附隨して其責任の重大なることを憾するに至るものなり。

(刑) crowns of thorns——荆棘(イバラ)冠ヲ蒙ムレルガ如ク苦シキモノナルコトヲ言フ。 the wearer=sovereigns. weigh on——責任ガ重ク載シカ、ルモノナリト言フ義。

298) 多数の人は或る主義によつて活動すると言ふよりも寧ろ一時の刺激によつて活動するものなるがゆへに、人間は寧ろ人がとかく批評し脇の様なそれほど善良なる者でもなく又それほど悪しき者でもなきものなり。

(●) generality of person=most men. impulse——一時ノ出来心。 much more=rather. apt to think——トカク、...ト思ヒ勝チテアル。

299) 人は口を開けば必ず自から其身に判定を下すも

のなり。故に否應なしに人は其一言一句によつて他人の眼に自己の人物を書き出すものなり。

(●) 其言語ヲ聞イテ其人ノ人物如何ヲ察スルコトヲ得ベケレバナリ。
but=that not—自カラ 其身ヲ判定セズシロテサ開クコト能ハザルナリ。
with his will or against his will=whether he wills, or not.

300) 近代の日本を作りたる偉人の連名中、其先頭に吾が秀絶なる今上天皇の御名が掲げらるべきは至當の事なり。

(●) Makers of Japan—明治ノ日本ヲ作りタル人々。 by right—權利上(第一番ニ立ツヘキ權利アリ)。

PREFIXES AND SUFFIXES.

接頭語ト接尾語

緒言

現今ノ日本語ニハ其文字ノ由來 (derivation) =唐音, 漢音, 吳音, 大和言葉等ノ數種ノ別アルカ如ク, 英語ニモ Latin, French, Greek, Anglo-Saxon 等ノ文字ノ由來アリ。例セバ,

日本語		英語	
1. 唐音.	行燈=andon.	1. Latin.	mundus=世界.
2. 漢音.	行燈=kōtō.	2. French.	monde =世界.
3. 吳音.	行燈=gyōtō.	3. Greek.	cosmos =世界.
4. 大和言葉	行燈=akashi.	4. Anglo-Saxon.	world=世界.

注意

人種ト英語トノ關係ヲ下ニ略説スベシ。

- (1). Latin 語ハ Latin 人種ノ使用シタル言葉ナリ。Latin トハ Romans ノ義ナリ。紀元前四世紀ニ Romans ニ合同セラレタル Latium 市ヨリ由來ス。
- (2). French 語ハ Frank 人種ノ使用シタル言葉ナリ。Franks トハ今日ノ獨乙人ト同シク Teuton 人種ノ一派ナリシガ、言語ハ全ク Romans (Latin 語ヲ使用セル) ニ化セラレタルモノナリ。
- (3). Greek 語ハ説明スルマデモナリ、希臘人種ノ使用シタルモノニシテ、Sanskrit ニ次ギテ最も古キ國語ナリ。
- (4). Anglo-Saxon 語ハ Angles 人及ビ Saxon 人ノ使用シタル語ナリ。

Angles 及ヒ Saxons トハ北獨乙ノ人種ニシテ現今ノ獨乙人ト最モ近キ親類ナリトス。

大和言葉ガ今日ノ日本語ノ根底デアル如クニ、Anglo-Saxon 語ハ今日ノ英語ノ根底ニシテ、自語中ニ於テ六十程ノ割合ナリ。今英語中ニ含マレタル主ナル根本語ノ大体ノ要素ヲ示セバ左ノ如カルベシ。

Anglo-Saxon—60
Latin—20
French—10
Greek— 5
+ Others— 5
100

英語ニテハ文字ノ由來ニ上述ノ如キ、數種ノ別アルガ故ニ、Prefix ヲ Suffix ニモ數種ノ別アリ。之ヲ大別シテ次ノ三種トナス。

<i>Prefixes.</i>	<i>Suffixes.</i>
1. Latin and French Prefixes.	1. Latin and French Suffixes.
2. Greek Prefixes.	2. Greek Suffixes.
3. Anglo-Saxon Prefixes.	3. Anglo-Saxon Suffixes.

注 意

- (1). French ハ Latin ヨリ Corrupt (變化) シタルモノニシテ中世紀頃、盛ンニ英語中ニ輸入セラレタルモノナリ。而シテ Latin ノ Prefixes ヲ Suffixes ハ French ノ Prefixes 及ヒ Suffixes ト全ク同一ナリ。故ニ茲ニテモ Latin ト French トハ同シ分類ノ中ニ入レタリ。
- (2). Prefix ヲ Suffix ガ Latin ナレバ語根 (root) モ概シテ Latin ナルベク、Prefix ヲ Suffix ガ Greek ナレバ root モ Greek ナルベク、又コレガ Anglo-Saxon ノモノナレバ root モ亦 Anglo-Saxon ナルモノト知ルベシ (但シ混合体モ偶々無キニシモ非ザレトモ極ク少数ナリ)。

SECTION I.

I. Latin and French Prefixes.

注 意

- (1). 音便ニテ變化シタルモノハ、其數多キモノニ限リ別ニ項ヲ別チテ例ヲ舉ケタレトモ、三個マテノ音便ハ { 符號内ニ納メタリ。故ニ此符號中ノ第一ニ位スルモノガ他ノモノト根本トナル者ナリト知ルベシ。
- (2). 例題ノ文字ノ下ニ横線ヲ施コシタル部分ハ次ノ括弧内ノ語ト同意義ナルコトヲ示シタルモノナリ。

1. A- } =away from: avoid (empty)=避ケル, avert (to turn)=轉ズル, abnormal (rule)=不正ナル, abscond (to hide)=駈落スル, absent (to be)=不在.
2. Ad.=to (By assimilation (音便), ae, af-, ag-, al-, an-, ap-, ar-, as-, at-, a-).
 - a). Ad.: adhere (to stick)=固着スル, adore (to pray)=崇拜スル.
 - b). Ae.: acquire (to seek)=求メル, accent (to sing)=強音.
 - c). Af.: affect (to do)=感セシムル, afflict (to dash)=蒙ラヌ.
 - d). Ag.: aggress (to step)=登食スル, aggravate (heavy)=重クスル.
 - e). Al.: allow (to praise)=許ス, ally (to tie)=整ヘル.
 - f). An.: annex (to tie)=結合スル, annihilate (nothing)=破毀ス.
 - g). Ap.: approach (near)=近ヅク, appeal (of call)=訴エル.
 - h). Ar.: arrive (bank)=着スル, arrest (to stand still)=捕ヘル.
 - i). As.: assume (to take)=思フ, assail (to leap)=襲フ.
 - j). At.: attain (to touch)=及ブ, attempt (to stretch)=企ツ.
 - k). A-: ascribe (to write)=記ス, aspect (to look)=有様.
8. Ambi- } =round: ambi-dexterous (skillful)=万能ナル, ambition (to walk)=野心, amputate (to cut)=断スル.

- 4. Antec- } =before: antechamber (room)=前室, antecedent (to go)=
Anti- } 先行詞, anticipate (to take)=豫想スル.
- 5. Bene.=well: benefit (to do)=恵ム, benevolent (to wish)=慈仁ナル.
- 6. Bi- }
Bin- } =two: biped (foot)=二足動物, biscuit (to bake)=堅パン,
Bis- } bina.ular (eye)=雙眼鏡.
- 7. Circum- } =around: circumstance (to stand)=事情, circuit (to go)
Circu- } =環(ヲテ).
- 8. Com- }
Con- } =with: (By assimilation, col-, cor-, cog-).
Co- }
- a). Com-: combat (to beat)=戦フ, commerce (merchandise)=商
フ.
- b). Con-: content (to hold)=中實, contrive (to find)=務メル.
- c). Co-: coexist (to b)=共存スル, coeternal (age)=共ニ永ヘナ
ル.
- d). Col-: collect (to gather)=集メル, colloguy (to speak)=對話
- e). Cor-: corrupt (to break)=腐ル, correct (to rule)=正ス.
- f). Cog-: cognate (to be born)=同種ノ, cognition (to know)=
認メル.
- 9. Contra- }
Contro- } =against: contradict (to speak)=反抗スル, controversy
Counter- } (to turn)=反對, counteract (to act)=對スル.
- 10. De.=down: descend (to climb)=下ル, demerit (to deserve)=價ヲ
下ケル
- 11. De.=off: decamp (camp)=去ル, dethrone (throne)=廢位スル.
- 12. Dis- }
Di- } =not apart: displease (please)=嫌ハス, digest (to arrange)=消
Dif- } 化スル, difficult (easy)=困難ナル, differ (to hear)=異
ナル, diminish (to make less)=減スル.

- 13. Ex- }
E- } =out of, from: examine (tongue of a balance)=試験スル,
Ef- } educate (to le d)=教育スル, effort (strong)=勞
力, ex-President=前ノ大統領.
 - 14. Extra.=beyond: extraordinary (common)=非常ナル, extrawork
(work)=餘分ノ仕事.
 - 15. Im- }
In- } =in, into, on: impress (press)=印象スル, invade (to go)=
En- } 侵ス, entrust (to believe)=任カス, embrace
Em- } (arm)=抱ク.
- (注意) inclose=enclose. inquire=enquire.
intrust=entrust. intwine=entwine.
- en, em ナ noun 若シクハ adjective ノ前ニ附スルトキハ transitive verbs
ヲ作り得ベシ, 次ノ例ヲ見ヨ.
endear, enrich, enlarge, enslave, embody, endanger, enlose, etc.
- 16. In.=not: (By assimilation, il-, in-, ig-).
a). In-: infirm (strong)=弱キ, infant (to speak)=幼兒.
b). il-: illegal (law)=無法ナル, illiterate (letter)=無學ナル.
c). im-: impious (dutiful)=不信心ナル, impassive (passion)=無
情ナル.
d). ig-: ignoble (noble)=不名譽ナル, ignore (to know)=無視ス
ル.
- (注意) Latin ノ in ト Anglo-Saxon ノ un ト同シ意味ナルガ故ニ或ル
英語ハ兩様ニ綴ラレタコトアリ. 例セテ
infrequent or unfrequent. instable or unstable.
- 17. Inter- }
Intro- } =between: interrupt (to break)=妨グル, introduce (to lead),
Enter- } =紹介スル, entertain (to hold)=寛待スル
 - 18. Juxta.=near: juxta-position (place)=接近.
 - 19. Male- }
Mal- } =bad: malefactor (doer)=惡黨, malignant (to act)=惡意
ナル.
 - 20. Mis.=wrong: mistake (to take)=誤ル, misconduct (conduct)=非行.

- 21. Non- } =not : *nonsense* (meaning)=愚見, *non-existent* (being)=存
- Ne- } *セザル*, *nefarious* (divine law)=極悪ノ, *neglect* (to
- Neg- } *gather*=怠ヌル.

(注意) Non ハ In 若シクハ Un ヨリ意味が異シ. 例ヘズ

Non-Christian=耶教信者ナラヌ人.

Un-Christian=耶教ニ反対スル人.

- 22. Ob- } =in front of, against : *object* (to throw)=反対スル, *occupy*
- Of- } (to take)=占領スル, *offer* (to bring)=
- Oc- } 呈出スル, *oppose* (to place)=反対スル.
- Op- }

- 23. Per- } =through : *perspire* (to breathe)=絶息スル, *perform* (to
- Pel- } *furnish*=仕送ル, *pellucid* (to shine)=透明ナル

- 24. Pen.=almost : *peninsula* (island)=半島, *penultimate* (last)=最后
- ヨリ二番目ノ,

- 25. Post.=after : *postscript* (to write)=再伸, *postpone* (to put)=延期
- スル, *posthumous* (man)=死後ノ.

- 26. Pre.=before : *predict* (to say)=前言スル, *prepare* (to make ready)
- =準備スル.

- 27. Preter.=beyond : *preternatural* (natural)=非凡ナル, *preterite* (to
- go*)=過去ノ.

- 28. Pro- } =for before : *pronoun* (name)=代名詞, *pollute* (to wash)=
- Pol- } 汚ス, *purpose* (to place)=目的.
- Pur- }

- 29. Re.=again : *renew* (new)=新々ニスル, *refresh* (new)=更ニスル.

- 30. Re.=back : *react* (to do)=反動, *rejoin* (to join)=歸ル.

- 31. Retro.=backward : *retrospect* (to look)=反省スル, *retrograde*
- (degree)=悪クナル.

- 32. Se- } =apart : *separate* (to put)=別レル, *secret* (to separate)=秘密,
- Sed- } *sedition* (to go)=謀.

- 33. Semi- } =half : *semicircle* (round)=半圓, *demigod* (god)=半神.
- Demi- }

- 34. Sub.=under : *subject* (to throw)=従ヘル, *sublieutenant* (中尉)=
- 少尉.

- 35. Super- } =over, beyond : *superstition* (to stand)=迷信, *surface* (face)
- Sur- } =表面, *survive* (to live)=生き残ル.

- 36. Trans- } =over : *transfigure* (shape)=變形, *transform* (shape)=變体,
- Tra- } *translate* (to carry)=翻譯スル, *tradition* (to go)=傳
- 説.

- 37. Tri.=three : *triangle* (angle)=三角形, *trinity* (each)=三位一体.

- 38. Ultra.=beyond : *ultra-liberal* (kind)=極メテ寛大ナル, *ultra-marine*
- (sea)=海外ノ.

- 39. Vice- } =instead of : *vice-regent* (ruler)=攝政, *viceroi* (king)=副
- Vis- } 王, *vis-count* (earl)=子爵.

- 40. Quasi.=pretence (疑似), *quasi-pest* (ムスト)=疑似ムスト, *quasi-*
- judge*=假裝判事.

(注意) 前ニ述ヘタルカ如ク, 語元ヲ示スタメニ underline ナ施コシタル
 部分ヲ括弧内ノ英語ニテ語元ノ説明ヲ加ヘタレトモ, underline シタル
 部分其儘ガ括弧内ノ語ト全ク同一物ナリト思フベカラズ, 無' 語尾ノ變
 化ハ異ナリテ居レトモ, 只其中ニ含マレタル意味ヲ括弧内ニ示シタルモ
 ノナリト知ルベシ. 例ヘズ, *subject* ノ *ject* ナ *to throw* ニテ示シタルガ
 正シクハ *jectere*=*to throw* ナリ, 又 *posthumous* ノ *humous* ナ *man* ニ
 テ示シタルガ正シクハ *home* = *man* ナルカ如シ. 但シ全ク同シノ例
 モ無キニ非ズ.

II. Greek Prefixes.

1. Amph.=on both sides: *amphi-theatre* = 圓形ノ劇場, *amphibious life* = 水陸兩棲ノ.
2. An- } =not: *anarchy* (government) = 無政府主義, *atheism* (god) = 無信教, *apathy* (feeling) = 反情.
3. Ana.=up: *anatomy* (to cut) = 解剖, *analysis* (to loose) = 分解.
4. Anti- } =against: *antipodes* (foot) = 他半球ニ住スル人, *antipathy* (feeling) = 嫌惡, *antagonist* (contest) = 敵.
5. Apo.=from: *apology* (to speak) = 言ヒ解ケ, *apostrophe* (turning) = 轉話法.
6. Arch- } =chief, head: *archbishop* = 大僧正, *archangel* = 大天使.
7. Anto.=self: *autograph* (writing) = 眞筆, *autobiography* = 自叙傳.
8. Cata.=down: *cataract* (to rush) = 瀧, *catastrophe* (turning) = 災難.
9. Dia.=through: *diameter* (measure) = 直徑, *dialogue* (to speak) = 對話, *diagonal* (corner) = 對角線.
10. Di.=two: *dissyllable* = 二綴字, *diphthong* (sound) = 二重音, *dilemma* (totake) = 兩天秤.
11. Ex- } =out: *Exodus* (way) = 出埃及記, *eccentric* (center) = 變人.
12. En- } =in: *enthusiasm* (providence) = 熱信, *emphasis* (to show) = 音勢ヲ強ムル法.
13. En- } =well: *euphony* (sound) = 好調, *euphonia* (to speak) = 讚辭, *evangeline* (news) = 福音.
14. Epi- } =upon: *epigram* (writing) = 絕句, 短詩, *epoch* (to hold) = 時期, *epitaph* (tomb) = 墓碑銘.
15. Hemi | half: *hemisphere* (ball) = 半球.
16. Hepta- } =seven: *heptagon* (angle) = 七角形, *heptarchy* (sovereignty) = 七王政治.

17. Hetro.=different: *heterodox* (opinion) = 異端, *heterogeneous* (kind) = 異種類ノ.
18. Hexa.=six: *hexameter* (measure) = 六脚韻.
19. Homo.=same: *homogeneous* (kind) = 同種類ノ.
20. Hyper.=above: *hyperbole* (to thr. w.) = 誇大法.
21. Hypo- } =under: *hypothesis* (to place) = 假定說, *hyphen* (one) = 接字符(-).
22. meta- } =after: *metaphor* (to carry) = 比喩, *method* (way) = 方式.
23. Mono- } =single: *monograph* (writing) = 單一事項ノ專門記事, *monarchy* (government) = 專制君主政治.
24. Pan.=all: *pantheist* (god) = 汎神論者, *panorama* (view) = 全景.
25. Para- } =beside: *paraphrase* (to speak) = 復文法, *paragraph* (writing) = 符號 (希臘人及羅馬人ノ使用ニ基ツク), *parallel* (another) = 平行線.
26. Penta.=five: *pentameter* (measure) = 五脚韻.
27. Peri.=around: *periphrasis* (speaking) = 婉曲法, *period* (way) = 期節.
28. Poly.=many: *polysyllable* = 多綴字, *polytheism* (god) = 多神教.
29. Pro.=before: *programme* (writing) = 番附, *prophet* (to speak) = 豫言者, *prologue* (speech) = 緒言.
30. Pseudo.=false: *pseudograph* (writing) = 偽書, *pseudobacteria* = 疑似バクテリア.
31. Syn- } =together: *syntax* (to put) = 成文法, *sympathy* (feeling) = 同情, *syllable* (to take) = 綴字.
32. Tele.=after: *telegram* (writing) = 電報, *telephone* (sound) = 蓄音器.
33. Tri.=three: *tripod* (foot) = 鼎, *trisyllable* = 三綴字.

(注意) 前ニモ述ヘタルカ如ク, prefix ヤ suffix カ Greek ナレバ其文字ノ語根 (root) モ亦 Greek ナルベケレバ, 此 Greek prefixes 中ニ集メタル例題ニハ自然六ケ數キ言葉ノ多ク列舉セラルハチ免カレザリシナリ.

III. English Prefixes.

1. A=on, in: abed, ashore, asleep, away, etc.
2. A=up: arise, awake, amaze, alight, etc.
3. Al=all: alone, almost, also, already, always, etc.
4. Be=by (傍): before, between, besides, below, beneath, etc.
5. Be=causative sense (.... サセル): becalm=静メル, befriest=親シ
マス, beget=産ム, benumb=麻痺
サセル.
6. By=on the side: bypath=岐路, byword=諺, bystander=傍観者.
7. For=away: forget, forbid, forsake (to strive)=見捨テル.
8. Fore=before: foretell, foresee=先見スル, forehead=額.
9. Forth=onward: forthwith=直チニ, forth-coming=方ニ現ハル.
10. Gain=against: gainsay=反對スル.
11. Mis-wrongly: mislead=誤導スル, mistake=誤ル.
12. N=not: none, never, neuter (whether)=無性.
13. In=in: insight=洞察, inland=内地, income=收入.
14. On=on: onset=進撃, onslaught=攻撃.
15. Out=out: outcome=成績, outside.
16. Over=beyond: overeat, overlook=見過ゴス.
17. To=this (當ル): To-day, to-night, to-morrow (morning).
18. Un=not: unwise, unripe, unmanly, etc.
19. Un=back: untie=解ク, undo=止メル, unlock=錠ヲ開ケ.
20. Under=under: undergo=受ケル, understand.
21. Up=up: upright=真正直ナル, upward.
22. Well=well: welfare=安否, welcome.
23. With=against, back: withstand=抵抗スル, withdraw.

(注意) 上述ノ例題中語元ノ餘リニ明瞭ナルモノハ故サト之ヲ説明セサリ
キ。又意味ノ餘リ簡易ナルモノニハ譯語ヲ省キタリ。
以上ニテ Prefixes ヲ終リタレバ、次ニハ Suffixes ノ例題ヲ列記スベシ。
Prefixes ノ例ニハ hyphen (-) ヲ prefixes ノ次ニ附シテ pre-, Con-, 等
ノ如クシタルガ、次ノ Suffixes ノ例ニハ此符號ヲ前ニ附シテ -ain, -ary,
等ノ如クセリ。

SECTION II.

I. Latin and French Suffixes.

(a) Agent=爲ス人

- | | |
|------------|--------------------------------------|
| 1. -ain: | captain, chieftain. 船長, 首領. |
| 2. -an: | guardian, librarian. 保護者, 圖書係. |
| 3. -en: | citizen, denizen. 市民, 歸化人. |
| 4. -ary: | missionary, secretary. 宣教師, 秘書官. |
| 4. -aire: | millionaire, doctorinaire. 金満家, 理論家. |
| 6. -ar: | vicar, scholar. 僧都, 學者. |
| 7. -ee: | trustee, absentee. 被委囑者, 欠席者. |
| 8. -y: | deputy, jury. 代理人, 十二審判員. |
| 9. -eer: | engineer, volunteer. 技師, 志願者. |
| 10. -ier: | soldier, financier. 軍人, 財政家. |
| 11. -our: | saviour (savior). 球世主. |
| 12. -eur: | amateur. 素人, (シロウト). |
| 13. -er: | preacher, robber. 説教者, 盜人. |
| 14. -or: | actor, monitor. 役者, 級長. |
| 15. -trix: | executrix, testatrix. 女死刑執行者, 女遺言者. |
| 16. -ess: | songstress, poetess. 女唱歌者, 女詩人. |
| 17. -ive: | captive, native. 捕虜, 國民. |
| 18. -iff: | plaintiff, catiff. 原告, 小人. |
| 19. -ant: | merchant, servant. 商人, 召使. |
| 20. -ent: | student, president. 學生, 大統領. |
| 21. -ate: | candidate, advocate. 候補者, 辨護者. |

(b) Abstract Nouns.

- | | |
|-----------|---------------------------------|
| 1. -age: | marriage, courage. 結婚, 勇氣. |
| 2. -ance: | disturbance, endurance. 妨害, 忍耐. |
| 3. -ence: | obedience, patience. 從順, 忍耐. |

- 4. -ancy: constancy, brilliancy. 節操, 光彩.
- 5. -ency: excellency, regency. 秀逸, 攝政.
- 6. -ess: riches, prowess. 富, 腕力.
- 7. -ice: service, justice. 服從正義.
- 8. -sion: illusion, confusion. 迷, 狼狽.
- 9. -tion: oration, tradition. 演說, 口碑.
- 10. -lence: violence, turbulence. 暴行, 混亂.
- 11. -ment: consecment, enchantment. 隱閉, 誘惑.
- 12. -mony: ceremony, testimony. 儀式, 保證.
- 13. -our (-or): favor, honour. 恩惠, 名譽.
- 14. -eur: grandeur. 高大.
- 15. -ry: chivalry, poetry. 義俠, 詩歌.
- 16. -ery: slavery, treachery. 奴隸, 奸謀.
- 17. -tude: longitude, latitude. 經度, 緯度.
- 18. -ure: creature, agriculture. 生物, 農業.
- 19. -y: harmony, eny. 調和, 嫉妬.
- 20. -ity: falsity, reality. 虛偽, 真正.
- 21. -ty: cruelty, bounty. 殘酷, 恩惠.
- 22. -al: refusal, proposal. 拒絕, 呈出.
- 23. -acy: accuracy, intimacy. 精密, 親密.

(c) Collectives = 集合名詞.

- 1. -ry: gentry, infantry. 紳士, 歩兵.
- 2. -ery: machinery, cemetery. 器械, 墓地.
- 3. -ary: library, dictionary. 圖書館, 字書.
- 4. -age: cottage, foliage. 小舍, 木葉.
- 5. -ade: colonnade, crusade. 柱ノ列, 十字軍.

(d) Diminutives = 鐘愛語.

- 1. -el: damsel, parcel. 少女, 小包.
- 2. -icle: article, particle. 小品, 分子.

- 3. -ule: globe, nodule. 小球, 小節 (フシ).
- 4. -let: ringlet, rootlet. 小環, 小根.
- 5. -ette: statuette, cigarette. 小立像, 紙卷煙草.

(e) Adjectives.

- 1. -al: loyal, royal. 忠義ナル, 王ノ.
- 2. -an: human, Roman. 人間ノ, 羅馬人ノ.
- 3. -ar: solar, lunar. 日ノ, 月ノ.
- 4. -ant; vacant, truant. 空シキ, 怠リタル.
- 5. -ent: patient, innocent. 忍耐ナル, 無邪氣ナル.
- 6. -ary: contrary, ordinary. 反對ナル, 普通ノ.
- 7. -ate: fortunate, private. 幸運ナル, 私ノ.
- 8. -ble: feeble, terrible. 弱キ, 恐ロシキ.
- 9. -able: lovable, eatable. 愛スベキ, 食イ得ベキ.
- 10. -ese: Japanese, Chinese. 日本ノ, 支那ノ.
- 11. -ile: fragile, puerile. 脆キ, 小供リシキ.
- 12. -ine: divine, canine. 神ノ如キ, 犬ノ如キ.
- 12. -ian: Indian, Christian. 印度ノ, 耶蘇教ノ.
- 14. -ive: positive, negative. 積極ノ, 消極ノ.
- 15. -ose: verbose, jocose. 贅言ノ, 滑稽ノ.
- 16. -ous: dexterous, sinistrous. 右(巧)ナル, 左(邪)ナル.
- 17. -ory: transitory, cursorry. 一時ノ, 簡短ナル.
- 18. -ble: double, treble. 二倍ノ, 三倍ノ.
- 19. -ple: triple, simple. 三重ノ, 單純ナル.
- 20. -ic: public, rustic. 公ノ, 田舎(イナカ)ノ.
- 21. -ique: antique, oblique. 古ノ, 斜メノ.
- 22. -lent: pestilent, violent. 害毒ナル, 烈シキ.
- 23. -id: acid, rigid. 酸キ, 嚴シキ.
- 24. -ite: opposite, exquisite. 反對ナル, 秀麗ナル.
- 25. -ete: complete, obsolete. 完全ナル, 廢レタル.

II. Greek Suffixes.

(a) Agent = 爲ス人.

1. -ot: patriot, idiot. 愛國者, 馬鹿.
2. -ist: optimist, pessimist. 樂天家, 悲觀者.
3. -ast: enthusiast, iconoclast. 熱心家, 偶像破毀者.
4. -ico: critic, sceptic. 批評家, 懷疑者.

(b) Abstract Nouns.

1. -ic: logic, magic. 論理, 魔術.
2. -ics: ethics, politics. 倫理學, 政治學.
3. -asm: enthusiasm, sarcasm. 熱心, 諷刺.
4. -ese: eclipse, ellipse. 蝕, 省略.
5. -sis: basis, paralysis. 基礎, 麻痺.
6. -sy: dropsy, palsy. 水腫病, 中風.
7. -y: energy, philosophy. 氣力, 哲學.

(c) Adjectives and Adverbs.

1. -ic: comic, tragic. 喜劇ノ, 悲劇ノ.
2. -esque: grotesque, picturesque. 異様ナル, 繪ノ如キ.
3. -ise: civilise, fertilise. 文明ニスル, 豊饒ニスル.
4. -ize: realize, theorize. 實現スル, 推論スル.

III. Anglo-Saxon Suffixes.

(a) Agent = 爲ス人.

1. -ar: beggar, liar. 乞食, 虛言者.
2. -er: baker, doer. パン焼, 行フ人.
3. -or: tailor, sailor. 裁縫師, 水夫.
4. -ster: spinster, youngster. 未婚女, 若イ衆.
5. -ud: fiend, friend. 鬼, 友人.

6. -ter: daughter = milker. 娘 (乳搾リノ義).
7. -ther: father, mother. 父, 母.

(b) Abstract Nouns.

1. -dom: wisdom, freedom. 智慧, 自由.
2. -head: Godhead. 神タルコト.
3. -hood: manhood, childhood. 大人, 小兒.
4. -ledge: knowledge. 智識.
5. -lock: wedlock. 結婚.
6. -ing: teaching, learning. 授業, 受業.
7. -ter: laughter, slaughter. 大笑, 殺戮.
8. -ness: goodness, holiness. 善, 神聖.
9. -red: hatred, kindred. 憎惡, 親戚.
10. -ship: lordship, worship. 主權, 崇拜.
11. -th: health, truth. 健康, 真理.
12. -t: height, sight. 高さ, 視力.

(c) Diminutives = 鐘愛語.

1. -en: chicken, maiden. 雛, 少女.
2. -on: lantern, wagon. 烽火, 車.
3. -ing: farthing, shilling. 一文, 一鎊.
4. -ling: duckling, darling. 小鴨, 愛子.
5. -kin: lambkin, neykin. 小羊, 拭布.
6. -ock: hillock, bullock. 小丘, 擊切牛.
7. -ie: birdie, lassie. 鳥 (ト), 姉 (ネーヤ).
8. -y: baby, daddy. 赤ちゃん, 父ちゃん.
9. -el: sachel, kernel. 小袋, 粒 (穀物ノ).
10. -le: speckle, sparkle. 小點, 火花.

(d) Adjectives.

1. -ed: lettered, gifted. 學問アル; 天才アル.

- 2. -en: wooden, earthen. 木ノ, 土ノ.
- 3. -ful: playful, wilful. 遊ビ好キノ, 氣儘ナル.
- 4. -ish: girlish, selfish. 少女ヲシキ, 利己主義ナル.
- 5. -ly: godly lovely. 神ヲシキ, 愛ヲシキ.
- 6. -like: godlike, ladylike. 神ノ如キ, 淑女ノ如キ.
- 7. -less: houseless, worthless. 宿ナシノ, 値ナキ.
- 8. -ern: eastern, northern. 東ノ, 北ノ.
- 9. -fold: manifold, hundredfold. 幾重ノ, 百重ノ.
- 10. some: quarrelsome, troublesome. 喧嘩ズキノ, 面倒臭キ.
- 11. -teen: thirteen, fourteen. 十三, 十四.
- 12. -ty: thirty, forty. 三十, 四十.
- 13. -th: twelfth, twentieth. 第十二, 第二十.
- 14. -ward: homeward, heavenward. 家ノ方ノ, 天ノ方ノ.
- 15. -y: hilly, woolly. 山勝チノ, 毛ダラケノ.

(e) Adverbs.

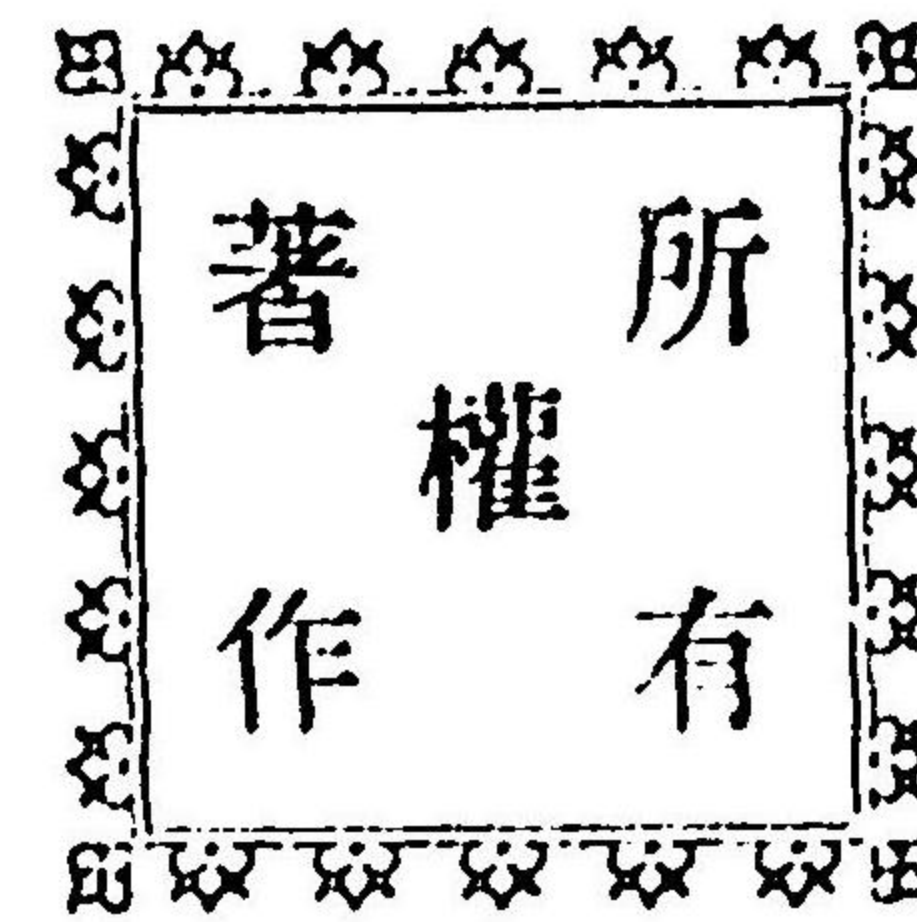
- 1. -ly: badly, skilfully. 悪ク, 巧ミニ.
- 2. -long: headlong, sidelong. 眞逆サマニ, 斜メニ.
- 3. -meal: piecemeal, inchmeal. 切レ々々ニ, 少々ツツ.
- 4. -re: here, there. 此處ニ, 其處ニ.
- 5. -ther: hither, thither. 此處へ, 其處へ.
- 6. -wards: upwards, downwards. 上ノ方ニ, 下ノ方ニ.
- 7. -wise: likewise, otherwise. 同シ様ニ, 異ツタ様ニ.
- 8. -way: noway, anyway. ドコヘモ, ドコデモ.

(f) Verbs.

- 1. -le: sparkle, startle. 光ル, 立上ル.
- 2. -er: linger, flutter. 徘徊スル, 動搖スル.
- 3. -en: fatten, blacken. 肥トラス, 黒クスル.

FINIS

明治四十年十月二日發行
明治四十年九月二十七日印刷



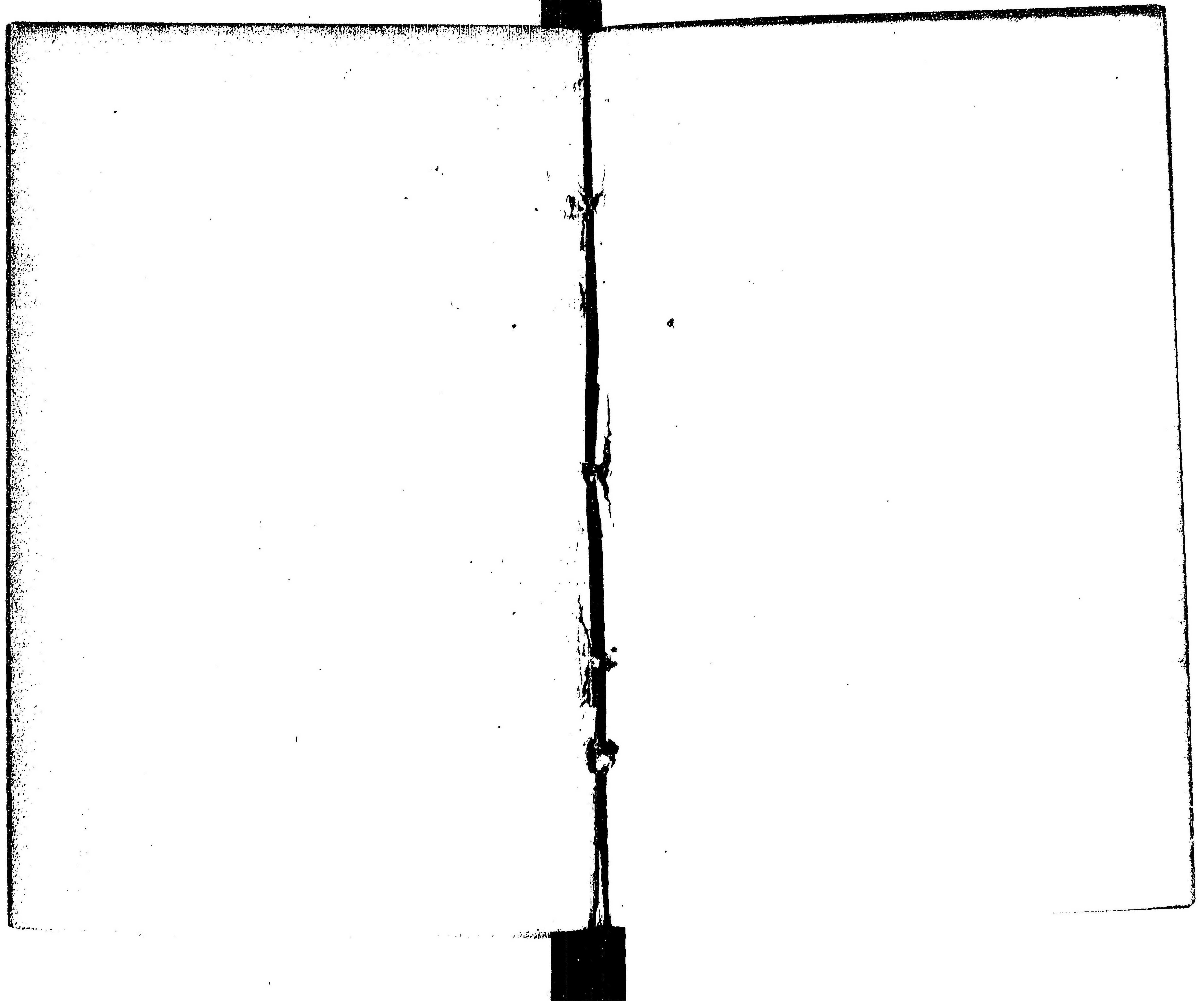
印刷所
發行者
發行所
編輯者

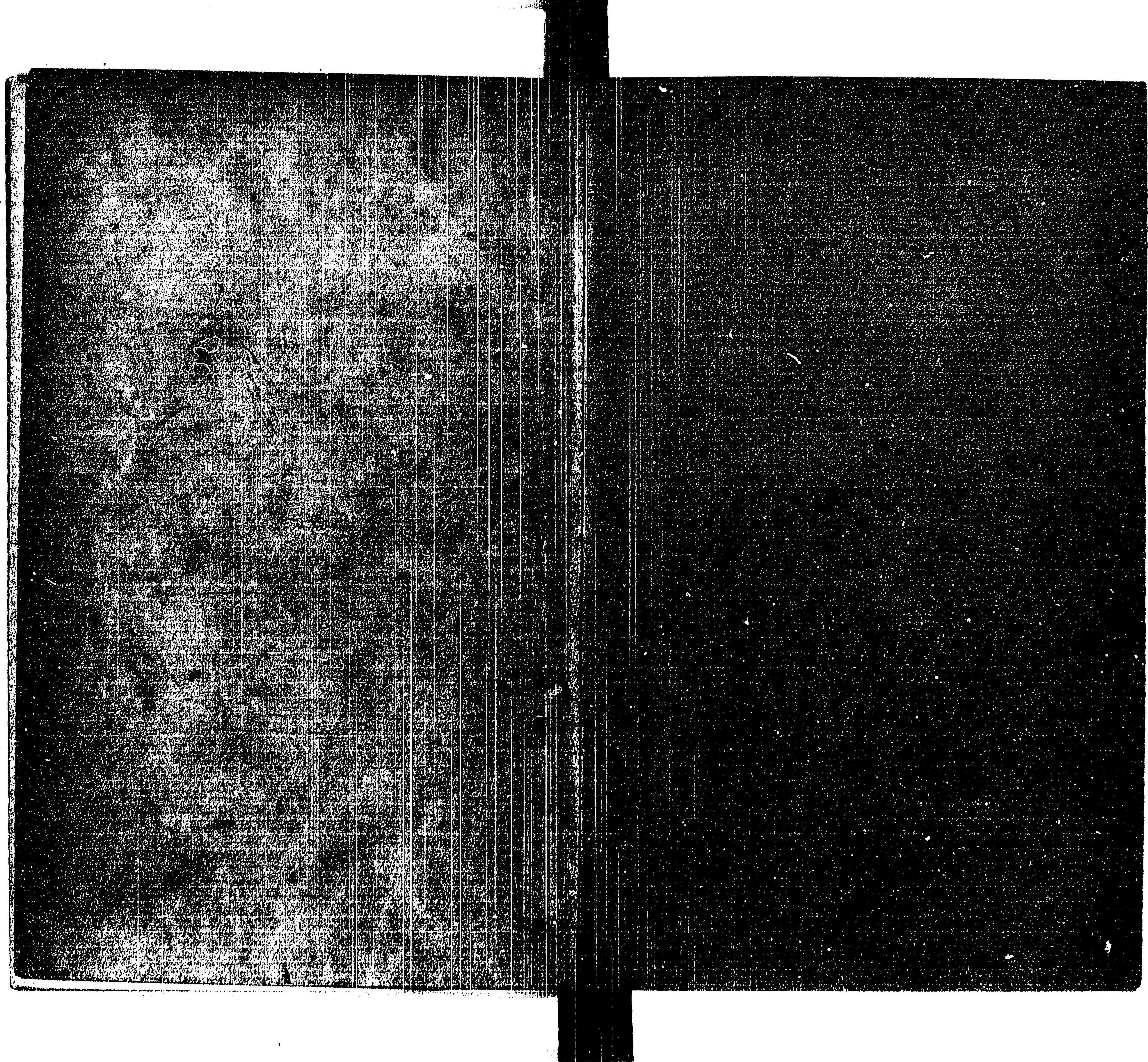
東京市神田區四今川町六番地
鐘美堂第二印刷部
中村寅吉
大阪市南區鹽町三丁目六十九番屋敷
中村由松
大阪市南區鹽町三丁目六十九番屋敷
福岡元治郎
東京市日本橋區本銀町三丁目二番地
磯部精一

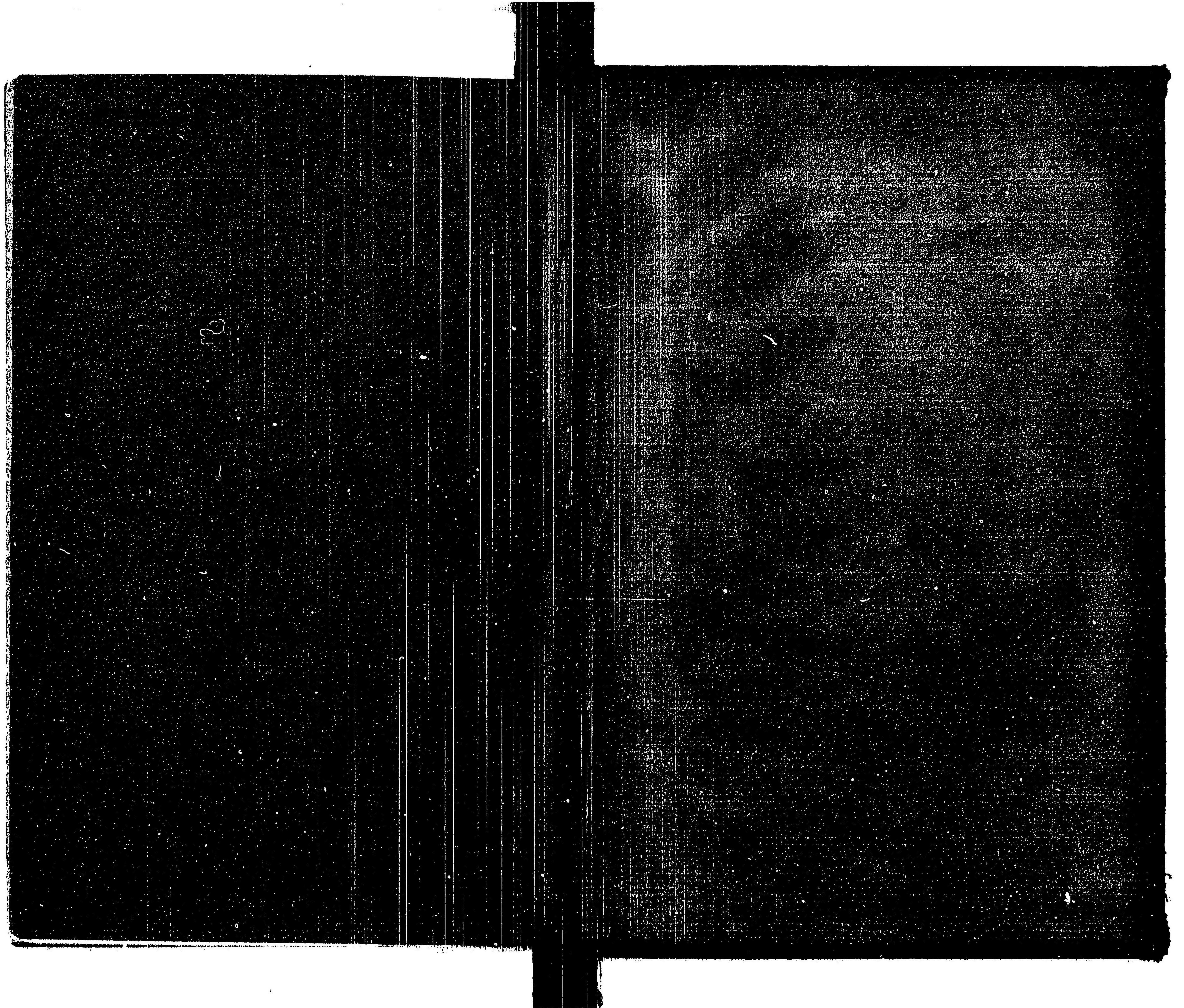
定價金參拾錢
擬試驗問題集

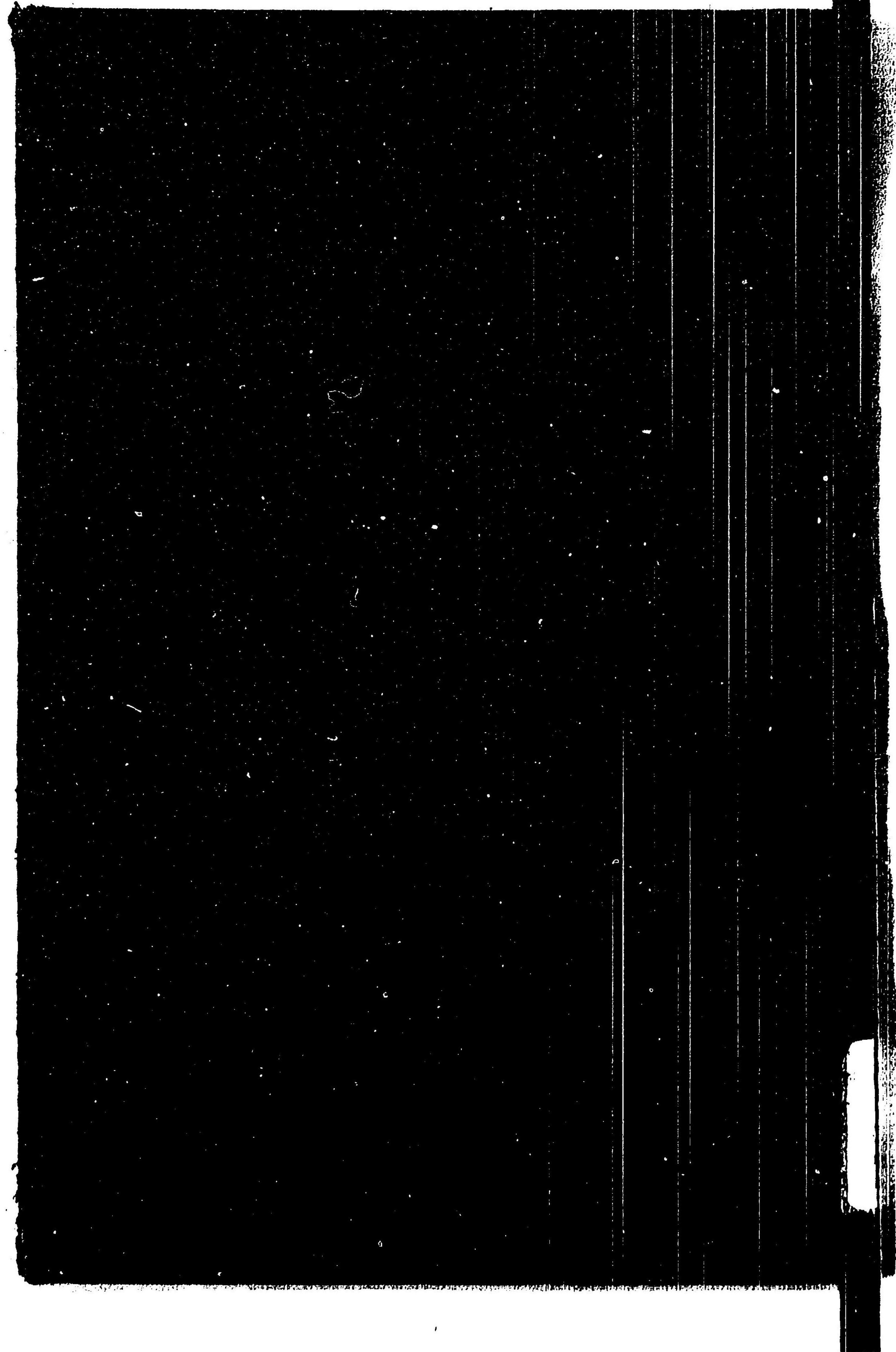
支店 東京市日本橋區本銀町三丁目二番地
特電話本局百〇三番
振替貯金口座四八二〇番
本店 大阪市南區鹽町三丁目六十九番屋敷
特電話東千七百廿番
振替貯金口座八三五四番

發行所 鐘美堂書店









049801-000-8

158-205(洋)

擬試験問題集(受験者必携)

磯部 精一/著

M40

BEM-0532



158
205